

DANTZARYAK Sumario:

		Organo	de
Fuelval	Dantzarien	Riltzai	rra

Director: lesús Fernández Ibáñez

Redacción y Administración:

Arbieto, 3, 2.º Tel. 415 78 30 BILBO - 8

Edita:

Euskal Dantzarien Biltzarra

Maqueta:

Sabin Egiguren

Dibujos:

Txomin Unzalu losé Luis Orbe

Imprime:

Talleres Gráficos EL NOTICIERO BILBAINO Alda, Recalde, 74 - Bilbao-12

Depósito Legal:

BI. - 1.762 - 1978

Portada:

Lezakako dantzariak Foto de Iñaki Irigoien

Aurkezpena		٠							٠	٠	2
Berriak - Noticias .							٠				4
Folklor Egutegia								•			14
Apuntes del Folklore	Į	as	co	(c	on	tir	ıue	ıci	ón).	19
Folklore de Pipaón					•			٠			27
Marijesiak (continue	ıci	ón) .								37
Euskal Dantza Herr	rik	oio	ıre	n	S_0	in	ua				43

Gure gogoan oraindik dugu Dantzari Eguna-79. Egun bikaina, ekintza honen lekuko Bilbo eskualdea baitzen. Guretzat alaitasuna eta dantza, gure eguna baita. Denentzat harrigarria: Herriko dantzari guztiak agertaldi batean.

aurkezpena

Denbora igaro denez gero, uztailak 2.aren gauz onak eta akatsak ikusirik, beharrezkoa zaigu jai honetaz pentsatzea. Dudarik gabe, hiru mila dantzari mugitzeak argi adierazten du EUSKAL DAN-TZARIEN BILTZARRAren indarra. Egun honen inguruan dagoen lana (saiaketak, dantza ikaskuntza, dantza arazketa, zabalkuntza...) garrantzi haundiko ekintza da guretzat; baina ez zaigu aski. Ezin gara lasai egon Dantzari Eguna antolatzen eta lantzen bakarrik. Behar bada egun hau prestatzeak gehiehi surgatzen gaitu, laster sortzen baita gure akats printzipala: jendearen lankidetasun txiroa. Erakunde eta federazio guztien arazoa, baina kontuan hartu behar duguna, aztertu eta irtenbide bat aurkitu denen artean. Badakigu gure talde gehienak gazteak direla, baita ere hainbat arazo daramatela barrutik. Kontuan hartzen dugu prolema hauek lana, denbora eta indarra dentzen dizkigutela... baina ahalegin guztiak egin behar ditugu eta talde bakoitzaren gainetik lan egin gogoz. Urtean zehar beharrezkoa da elkar lan egitea ikerketan, saiaketan eta zabakultzan.

Dantzari Egunarako saiaketak prestatzen ari ginela konturatu ginen monitoreak falta zirela. Taldearen lana utzi gabe, iendea behar da egiazko saiaketak egiteko prest, baita ere teorian eta praktikan prestatzeko, dantzakera araztuago baten jabe egin gaitezen. Monitore talde trebetsu bat izatea, oso garrantzizkoa da EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRArentzat.

Gure folklorearen ikerkuntza premiazkoa da eta egiten ari behar garen lana. Pixkanaka hiltzen ari zaizkigu datuak eman ahal dizkiguten pertsonak eta ezin dugu itxaron asti handirik honela. Arlo honetan lan egin dezaten pertsonak behar ditugu, bere talde barruan edo kanpo.

Egiten ari garen beste garrantzienetako gauza bat aldizkaria da. Gure barruko buletin bezala da eta, garrantziagoa dena, bertan uzten ari gara kultura baten adierazgarri idatzirikoak. Erazgarri, zabalkuntzarako eta ikerketa bezala balio du guretzat; gainera etorkizunera begira: ez den galtzen gauza, finkaturik gelditzen dena. Bera iraun dadin geuk egin behar dugu, lanak, bidali, harpidedun izan, zabaldu eta erosi.

Aún está en nuestro recuerdo el *Dantzari Eguna-79*. Un día en el que todo el Gran Bilbao fue testigo de este importante acontecimiento. Para nosotros, alegría y danza, porque es nuestro día. De cara al exterior, algo extraordinario: todos los dantzaris del País en un alarde.

Ahora que ya ha pasado el tiempo y tras ver lo positivo y negativo del 2 de julio, es importante que reflexionemos sobre todo ello. No cabe duda de que movilizar alrededor de 3.000 dantzaris, con todo lo que ello supone, es un fiel reflejo de la fuerza de EUSKAL DANTZA-RIEN BILTZARRA. Todo lo que se mueve alrededor del Dantzari Eguna, léase ensayos, aprendizaje de danzas, depuración de bailes, difusión..., es para nosotros una actividad muy importante; pero no debemos quedarnos sólo con eso. Es decir, no podemos quedarnos en organizar y trabajar sólo en vistas a un Dantzari Eguna. Preparar y organizar el Dantzari Eguna es un esfuerzo que quizá nos absorbe demasiado, ya que pronto sale a la luz nuestro punto débil: la poca colaboración de la gente. Problema común en todas las organizaciones y federaciones, pero que tenemos que plantearnoslo, analizarlo y buscar soluciones entre todos. Somos conscientes de la juventud de la mayoría de nuestros grupos, de la cantidad de problemas internos que éstos llevan consigo, de que se trabaja en ellos y absorben mucho tiempo y energías..., pero necesitamos hacer un esfuerzo e ir más allá del grupo. Es necesario qua lo largo de todo el año realicemos trabajos conjuntos de investigación, ensayos, difusión, etc.

En los ensayos preparativos al *Dantzari Eguna-79* nos dimos cuenta de la falta de monitores. Necesitamos unas personas, que aparte de su labor dentro de un grupo, estén dispuestas a ensayar a fondo, a prepararse teórica y prácticamente, a adquirir una técnica más depurada. Es importante que EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA cuente con un equipo de monitores preparados.

La investigación de nuestro folklore es un trabajo urgente que tenemos que ir realizando. Poco a poco se nos van muriendo las pocas personas que podrían facilitarnos datos y no podemos esperar mucho tiempo. Necesitamos un equipo de personas que dentro o fuera de los grupos se dediquen y trabajen en este campo.

La revista es otra de las cosas más importantes que estamos haciendo. Nos sirve de boletín interno y, lo que es más importante, vamos dejando aportaciones escritas de una cultura. Tiene para nosotros un valor de formación, difusión, investigación, y tiene un valor de futuro: algo que no se pierde, que queda fijado. Para mantenerla necesitamos hacerla, aportar trabajos, suscripciones, difundirla y comprarla.

Le Dantzari Eguna-79 est encore dans toutes les mémories. Un événement dont tout le Gran Bilbao fut le témoin. Pour nous, joie et danse, car c'est Notre Journée. Pour les autres, quelque chose d'extraordinaire: la parade de tous les danseurs du pays.

Maintenant que le temps a passé et au-delà du positif et du négatif du 1.º juillet, il est important que nous interrogions. Il ne fait aucun doute que mobiliser près de 3.000 danseurs avec tout ce que cela suppose, soit un reflet fidèle de la force de ESKUAL DANTZARIEN BILITZARRA. Tout-ce qui se greffe autour du Danizari Eguna, répétitions, apprentissage, dépuration des danses, diffusion..., est pour nous une activité très importante; mais, nous ne devons pas nous en tenir là. C'est à dire, nous ne devons pas nous arrêter à la seule organisation du Danizari Eguna.

Préparer et organiser le Dantzari Eguna représente un effort qui, peut-être, nous absorbe trop, quoiqu'il révèle vite notre point faible: le peu de collaboration. Problème commun à toutes les organisations et fédérations, mais que nous devons analyser et auquel nous devons trouver des solutions. Nous sommes conscients de la jeunesse de la majorité de nos groupes, de la quantité de problèmes internes qu'ils rencontrent, du travail qui s'y effectue et du temps et des énergies absorbés par le grouje... Mais el est nécessaire que nous fassions un effort pour dépasser l'objectif du group et que, tout au long de l'année, nous réalisions ensemble des travaux de recherches, répétitions, diffusion...

Au cours des répétitions du *Dantzarien Eguna-79*, nous avons souffert du manque de moniteurs. Nous avons besoin de personnes qui, en dehors de leur travail dans un group, soient disponibles pour se préparer théoriquement et pratiquement de façon à acquérir une technique plus épurée. Il est important que ESKUAL DANTZARIEN BILTZARRA possède une équipe de moniteurs qualifiés.

La recharche dans notre folklore est un travail urgent à réaliser tenant compte que, peu à peu, certaines personnes susceptibles de nous renseigner, meurent et que nous ne pouvons espérer un répit du temps.

Enfin, la revue est une des choses les plus importantes que nous réalisons. Si elle nous sert de bulletin interne, elle nous permet surtout de conserver par écrit, des éléments importants de notre culture. Elle a pour nous une valeur de formation, de diffusion, de recherche et surtout de futur: elle est quelque chose qui ne se perd pas, qui reste. Pour la maintenir, nous devonsaider à la faire y apporter des travaux, des souscriptions, nous devons la diffuser et l'acheter...

Berriak - Noticias - Berriak

IRUINEA

Ha comenzado un nuevo curso de danzas populares desde el 8 de octubre al 21 de diciembre en el viejo frontón «Euskal-Jai», de Iruinea. Durante todo este curso se enseñan danzas de plaza: Fandango, Arinarin, Zortziko y Larrain dantza; posiblemente también se enseñe la Mutil-Dantza baztanesa. La edad para poder participar en este aprendizaje es a partir de los 12 años.

Asimismo se están dando clases de idénticas características a través de la Asociación de Vecinos del Barrio de San Juan, de Iruinea.

Con motivo de la celebración del día del Dantzari de Navarra, esta delegación va a organizar unas jornadas de folklore del 26 de noviembre al 9 de diciembre, con el siguiente programa:

- Exposición de indumentaria navarra e instrumentos en el Museo de Navarra (del 26 de noviembre al 9 de diciembre).
- Proyecciones de películas y diapositivas de folklore.
- Charlas y mesas redondas sobre investigación y la danza en la sociedad actual.
- Festivales con grupos autóctonos navarros los días 1 y 7 de diciembre en el Frontón Labrit, de Iruinea.
- El día 3 de diciembre «Día del Dantzari» en la merindad de Otsagi y Sankotza (Sangüesa). Por la mañana actuaciones de grupos de Aoiz, Lumbier y Sankotza. Al mediodía comida de hermandad en Sankotza y a la tarde habrá una exhibición de todos los grupos por las calles sangüesinas.

ARABAKO DANTZARI EGUNA

El día 2 de septiembre se celebró en Zieko (Elciego) el Dantzari Eguna alavés, quinto en su edición. Participaron en él 12 grupos de baile. A las 10 de la mañana se hizo un pequeño desfile por las calles del pueblo. Desde la 1 a las 3 fueron bailando cada grupo participante una danza distinta en la plaza. Al finalizar la comida y tras un rato de reposo se celebró un alarde conjunto en el frontón en el que se bailó: La Bercijana, de Iekora, El árbol y Jota de Zieko, Fandango, Arin-arin y se terminó con el Txulalai.

DIA DEL GAITERO

Los días 26 y 27 de mayo, se celebró en la villa de Biaizteri (Laguardia) el «Día del Gaitero», quinto ya en la edición de este año. Esta fiesta, promovida por la Sociedad Cultural «La Gaita», de Biaizteri, tiene gran importancia para los tañedores de este instrumento, ya que es un día de hermandad para todos los gaiteros y promueve la afición y el cultivo de este instrumento tan importante en nuestra cultura.

Los gaiteros participantes en el alarde de este año fueron los siguientes: Gaiteros de Albelda, Gaiteros de Alsasua, Gaiteros de Tafalla, Gaiteros Riojanos, Gaiteros de Portugalete, Gaiteros de Vitoria, Gaiteros de Musika Eskola, de Zarauz, Gaiteros del Ayuntamiento de Pamplona, Sociedad Indarra de Vitoria, Iru-bat de Vitoria, Gaiteros del grupo Uranzu de Irún, Gaiteros del grupo Bidasotarrak de Irún, Lacunza de Artajona, Gaiteros de Elgoibar, Gaiteros de Tolosa, Gaiteros de Azkoitia, Elorriaga de Vitoria, Gaiteros de Estella (Ruiz-Duñabeitia), Betti Bidart de Baigorri, Pierre Haira de Ustaritze, Gaiteros de Eleigo, Gaiteros de Laguardia, Gaiteros de Biaizteri (Laguardia), Banda «La Gaita», de Laguardia, y Hermanos Coca, de Laguardia.

En cuanto a los grupos de danza, actuaron el de Ribaforada, Bérriz, Zieko y Biaizteri.

El tiempo jugó la parte más desagradable de la jornada, aunque no impidió que se escucharan gaitas a cualquier hora del día.

Como complemento importantísimo a todo esto hay que señalar que este año han aparecido nuevas parejas, gracias a estos «Días del Gaitero». También hay que señalar que todos los años se desarrollan unas actividades culturales en torno a este acontecimiento: concursos de pintura, redacción, composiciones para gaita, investigación folklórica..., etc.

COMISION DE INVESTIGACION

Se celebró el día 27 de mayo, en los locales de Kresala, en Donosti, la reunión que señalamos en nuestra revista anterior. Se comenzó ésta haciendo un repaso de todo lo anteriormente tratado, dejando constancia, por otro lado, de que, por las razones que sean, no se llevan a la práctica con la debida fuerza nuestros planteamientos, siendo muy pocos los trabajos concretos que estamos realizando. Realmente es difícil para unas personas que va se dedican a trabajar por nuestro folklore en los grupos de danza y en su coordinación, en los tiempos libres que les permiten sus ocupaciones profesionales, el dedicarse, además, a hacer trabajos de investigación y clasificación. A pesar de ello, es necesario que consigamos interesar en estas materias a la juventud de nuestros grupos, por lo que es interesante seguir con este tipo de reuniones a fin de desarrollar unas teorías y unas técnicas de trabajo, conociendo y enjuiciando entre todos los trabajos que se vayan realizando, preparando con ello la posibilidad de una labor fructifera.

A continuación se trató en la reunión sobre el estudio para una Clasificación de Danzas del País Vasco presentado por J. A. Urbelz.

Surgieron algunas dudas sobre el mismo y éstas se fueron tratando entre todos los presentes. Parece ser que al clasificar las danzas por ciclos completos presentaria problemas para una clasificación de danzas de unas mismas características o que se realizan con un instrumento determinado. Por ejemplo, para una clasificación de danzas con palos pequeños, con

palos grandes, con cintas, etc. Después de tratar sobre ello se llegó a la conclusión de que este problema se solucionaría con otros ficheros. Por ejemplo, en el fichero de Indumentaria e Instrumentos de danza habría una clasificación de herramientas, objetos y formas en la cual aparecerían todas las danzas que se hiciesen con un instrumento determinado u otro motivo que se crea necesario resaltar. Esto nos lleva a tener que realizar ficheros en los cuales queden clasificados todos los elementos de la danza que nos interesen recoger. Cada dato quedaría recogido en distintos ficheros y de esta forma lo tendríamos catalogado desde distintas perspectivas. Además de la clasificación de danzas por su estructura general en la que relacionamos ciclos de danzas de una misma característica y que nos mostraría la variedad que de ellas existe, así como su extensión, debemos realizar otras clasificaciones. El fichero geográfico nos mostraría las danzas que se dan en un lugar o en una zona. El de Indumentaria e Instrumentos de danza señalaría la extensión del uso de algún elemento o traje. El musical la de un tipo de música, letra o instrumento musical. Estos podrían ser, en principio, los ficheros más interesantes y que podrían solucionar los problemas del tipo que anteriormente se han señalado.

Otro problema que se plantea es el de cuál debe ser el tratamiento a dar a las danzas que conocemos actualmente y que sabemos han evolucionado de formas anteriores o los personajes que las ejecutan han variado. Por ejemplo, las que ahora son realizadas por mujeres y antes eran hechas por hombres. Este es un problema que será eterno en el folklore dada las modificaciones que éste puede sufrir, siendo numerosas las causas que las pueden provocar. Frente a esto la línea marcada será la de intentar llegar siempre al hecho más tradicional. Esto no implica el no recoger la modificación dada y la influencia que ésta haya podido alcanzar.

Respecto a la Clasificación de Danzas del País presentada por J. A. Urbeltz y después de analizar estas dudas, es considerada muy acertada, introduciéndose solamente pequeñas modificaciones de nomenclatura y numeración. Todas estas clasificaciones son instrumentos de trabajo que nos sirven para acercarnos mejor a la materia a estudiar y por lo tanto, cuando se considere necesario, se introducirían las modificaciones que se creyesen convenientes. La clasificación, en sus cinco primeros apartados, se ajusta a una catalogación de las danzas según sus estructuras coreográficas y los personajes masculinos o femeninos que intervienen, teniendo en cuenta en los otros dos grupos juegos y fiestas en las que pueden interpretarse distintos tipos de danzas. Estos grupos —Danzas y Comparsas de Carnaval— y —Danzas de Oficios, Danzas juegos y Juegos— se han considerado por la importancia que tienen, así como por las características extra-coreográficas que a veces existen.

Comienza la clasificación a partir de siete grandes grupos desde los que llegamos finalmente a la catalogación de cada danza, la cual, de esta forma, queda encuadrada entre aquellas que tienen características parecidas. Lo importante son los grupos en que se clasifican las danzas, las danzas concretas que aparecen son para indicar el lugar que éstas podrían ocupar en la clasificación, continuando la numeración para todas aquellas danzas que teniendo las mismas características creamos conveniente clasificar dentro de dicho grupo. Algunos grupos como Soka-dantzak, Ribera de Alava y Navarra, etc., deben de desarrollarse con subdivisiones hasta llegar a la danza concreta de un lugar.

La clasificación presentada e introducidas las pequeñas modificaciones es la siguiente:

1. DANZAS MASCULINAS INDIVIDUALES

1-1 Trakolin Almute dantza Kaxarranka de Lekeitio Maiganeko 1-5 Entradillas de Arrastaria 1-6

2. DANZAS FEMENINAS INDIVIDUALES

2-1				¥	ï		٠	
2-2								

3. DANZAS COLECTIVAS DE HOMBRES SOLOS

- 3-1 Círculo abierto y sentido contrario a las aguias del reloi 3-1-1 Mutil dantza 3-1-2
- 3-2 Círculo cerrado y sentido contrario a las agujas del reloj
 - 3-2-1 Iautziak 3-2-2
- 3-3 En dos filas con utensilios o herramientas
 - 3-3-1 Dantzari Dantza
 - 3-3-2 Brokel Dantza (Gipuzkoa)
 - 3-3-3 Ribera de Alava y Navarra
 - 3-3-4 Otsagi
 - 3-3-5
- 3-4 Danzas de armas con pabellón
 - 3-4-1 Ezpata Dantza de Corpus (Gipuzkoa)
 - 3-4-2 Ezpata Dantza de Legazpia
 - 3-4-3 Ezpata Dantza de Xemein
 - 3-4-4 Ezpata Dantza de Zumarraga
 - 3-4-5 Ezpata Dantza de Lesaka
 - 3-4-6 Ezpata Dantza de Lakuntza
 - 3-4-7 3-4-8

DANZAS COLECTIVAS DE MUJERES

- 4-1 Círculo cerrado cogiéndose de las manos 4-1-1 San Juanen Kantatia de Urdiain
 - 4-1-2

5. DANZAS COLECTIVAS DE HOMBRES Y MUIERES

- 5-1 Danzas en cadena
 - 5-1-1 Dirigidas por hombres, círculo abierto y sentido contrario a las agujas del reloi
 - 5-1-1-1 Branle
 - 5-1-1-2 Soka Dantza
 - 5-1-1-3 Dantzaki
 - 5-1-1-4 Giza Dantza
 - 5-1-1-5 Dantza Luze

 - 5-1-1-6



5-1-2 Dirigidas por hombres sin sentido direccional 5-1-2-1 Biribilketa 5-1-2-2 Dantza Luze 5-1-2-3 5-1-3 Dirigidas por mujeres, círculo abierto y sentido contrario a las agujas del 5-1-3-1 Soka Dantza de Lekeitio 5-1-3-2 Etxekoandre Dantza 5-1-3-3 Neskatxena 5-1-3-4 5-2 Danzas en dos filas 5-2-1 Círculo abierto v sentido contrario a las agujas del reloj 5-2-1-1 Ingurutxuak 5-2-1-2 Ttun Ttun 5-2-1-3 Larrain Dantza 5-2-1-4 5-2-2 En dos filas enfrentadas 5-2-2-1 Esku dantzak 5-2-2-2 Kadrilleak 5-2-2-3 5-3 En círculo cerrado 5-3-1 Sin cogerse de la mano 5-3-1-1 Fandango - Porrusalda 5-3-1-2 5-3-2 Cogiéndose de la mano 5-3-2-1 Danzas de Urdiain 5-3-2-2 Chulalai de Páganos 5-3-2-3 6. DANZAS Y COMPARSAS DE CARNAVAL 6-1 Zuberoa Lapurdi Behenafarroa Lanz

6-5 Ituren - Zubieta 6-6 Zalduendo 6-7 Arano 6-8 Goizueta

7-1 Danzas de Oficios

7. DANZAS DE OFICIOS, DANZAS JUEGOS Y **JUEGOS**

7-1-1 Zapatain Dantza 7-1-2 7-2 Danzas Juegos 7-2-1 Itsas dantza 7-2-2 Zartain dantza 7-2-3 7-3 Juegos 7-3-1 Ollasko jokuak 7-3-2

Después de tratar sobre esta clasificación general se siguió analizando otro tipo de ficheros considerados necesarios para completar la catalogación de nuestras danzas. Estos ficheros abarcarían todos los

← Dantzari Eguna-79

elementos de la danza que anteriormente hemos considerado necesario recoger. En principio podrían ser otros tres ficheros más: Geográfico - Musical - Indumentaria e Instrumentos de danza.

> En el musical es importante destacar estos elementos: melodía - ritmo - letra - instrumentos. Cada uno de ellos tendría una primera clasificación y abarcando las subdivisiones que se crean convenientes.

En el de Indumentaria e Instrumentos de danza habría que distinguir, en primer lugar, el traje, los objetos simbólicos y las herramientas. Dentro del traje habría que diferenciar los de trabajo, los de fiesta y los de danza, así como otras subdivisiones por tipos de prendas.

En el fichero geográfico se plantean otros problemas. Es posible aceptar una división geográfica política o una división geográfica por áreas de danzas. La primera es una división actualmente existente que con unas pequeñas variaciones podría ya aplicarse.

La segunda, que quizás sea técnicamente la mejor, presenta la dificultad de definir las áreas en principio, lo cual indica conocer a fondo las danzas vascas. Cualquiera de ellas habría de ser inicial, ya que el mismo desarrollo del fichero nos debiera llevar a una clasificación posterior que se considere más interesante.

Después de estas cuestiones se pasa a tratar sobre los trabajos concretos y las dificultades que presentan. La forma de enfocar nuestros trabajos serían:

- 1. Recoger todos los trabajos realizados anteriormente, hacer copias de ellos, numerarlos, clasificarlos y guardarlos. A partir de ellos hacer las fichas de nuestros distintos ficheros, indicando en éstos procedencia y autores del dato, así como lugar donde podemos dar con él.
- 2. Trabajos de recogida directa. Para acercarnos al tema a tratar es interesante conocer previamente todo lo que se sabe sobre el mismo y hacer uso de cuestionarios adecuados. Posteriormente se realizará el trabajo concreto, recogiendo el material que se pueda, describiéndolo finalmente y haciendo copias de todo ello. A partir de esto se harán las fichas de nuestros ficheros y se guardarán los trabajos recogidos como se ha indicado anteriormente.

Sobre el cuestionario presentado anteriormente, J. A. Urbeltz indica que quizás sea muy general y algunas de las preguntas estén poco definidas. Habría que ir a cuestionarios más concretos, ya que partimos de un conocimiento anterior de las danzas vascas que permiten superar generalidades. Urbeltz indica que él podría aportar algunos cuestionarios que posee.

Otro punto es el de articular mejor el grupo de Investigación. El problema mayor es la falta de interés general sobre el tema. Muchos dantzaris y miembros de grupos de danzas, a veces excesivamente ióvenes, no se sienten demasiado atraídos sobre la investigación de las danzas, conformándose con su aprendizaje y repetición sin más interés sobre las mismas. Por otro lado, aquellos que se sienten atraídos, muchas veces les falta tiempo para poder dedicarse, va que generalmente son los más responsables del grupo. Es necesario romper este círculo vicioso, aunque realmente, para poder llevar adelante un trabajo serio, es necesario contar con gente liberada, que reciba una subvención por los gastos que se originan y por su trabajo. Para poder hacer algo, aunque no sea



necesario el crear una Secretaría que trabaje sobre el tema v avude a coordinar a todos los que estén haciendo algo en el País. Para ello se indica a los representantes de Gipuzkoa que traten de organizar dicha Secretaría.

Pensando en motivar a personas que estén cercanas al mundo de nuestro folklore, se estima como muy conveniente realizar, una vez pasado el verano, una serie de charlas en las distintas regiones.

Finalmente los temas que se consideran interesantes para una próxima reunión son: Secretaría - Organizar charlas, debates y mesas redondas - Ir recogiendo artículos anteriores, fotocopiarlos y distribuirlos entre todos - Ir elaborando ficheros y cuestionarios.

EUGENIO PEREZ DE LAZARRAGA MIRURI (dulzainero de Lizarra), murió en Donosti a la edad de 71 años, el 25 de marzo de 1979.

v su hermano

JOSE PEREZ DE LAZARRAGA MIRURI (dulzainero de Lizarra), murió en Donosti a la edad de 79 años, el 26 de marzo de 1979.

Si bien la dulzaina, precursora del oboe, fue instrumento de variada contextura pero universal extensión, desde remotos tiempos en el País Vasco, ha adoptado especiales características, cortedad y extridencia del instrumento, que le dan claro derecho de ciudadanía diferenciada, dentro del arsenal instrumental de nuestra música popular.

Decimos País Vasco, pues no hace mucho, había dulzaineros en Régil, Mondragón, Lasarte, Anguiozar, Herrera y otros lugares de Vizcaya y Alava. Reducida hov al ambiente navarro, quizás por la íntima concordancia espiritual de la viril dulzaina con la contextura del alma navarra, retrocede un poco no obstante dentro de este ámbito y los numerosos dulzaineros de antaño en Echarri, Viana, Puente, Dicastillo, etc..., disminuven.

Resisten las dinastías estellesas. Las dinastías de los Romano y Elizaga, del pasado siglo, ya extinguidos, y la actual de los Lazarraga, insuperables maestros.

La historia de Eugenio Lazarraga fue contada por él mismo a raíz de la publicación de los discos de la colección de HERRI-MUSIKA-SORTA.

«Mi vida artística con la dulzaina se inició cuando apenas contaba seis años. Como quiera que antes se pasaban tocando en las fiestas de los pueblos casi todo el año, yo aprovechaba para tocar el tambor en casa, ya que mi padre no me dejaba enredar con él, pues tenía gran afición. Y de ver enseñar a mi padre aprendí sin darme cuenta. Y pasó lo siguiente: el tamborilero que tocaba con mi padre y mi hermano se puso enfermo tres o cuatro días antes de ir a tocar por las fiestas de San Juan. Viéndolos en apuros para solucionar esta contrariedad, les dije: "yo tocaré el tambor". Se miraron mi padre v mi hermano, v me dijo mi padre: "pero si no te he enseñado"; y le contesté: "pues ya sé tocar". Me probaron, me encargó unos palillos más pequeños y desde entonces fui integrado a la banda de mi querido padre. Esto fue en 1913, así que llevo en estos momentos con esta profesión 59 años.

todo lo que se debiera, se considera completamente En 1924 hubo un concurso Provincial de Dulzaineros en Pamplona, presentándose todas las mejores bandas de Navarra, que entonces eran numerosas, y mi padre Evaristo y mi hermano José como dulzaineros, y yo como caja, ganamos el primer premio y diploma de

DANTZARI EGUNA-79

Como ya anunciamos en nuestra revista anterior, el día 1 de julio celebramos en Bilbao el Dantzari Eguna-79. Al igual que el año anterior en Iruña, fueron importantes los intercambios entre las distintas regiones que se desarrollaron con anterioridad al Dantzari Eguna, aunque quizás no con la misma intensidad. Ya que el programa a realizar era similar al del año pasado, cada región dedicó la mayor parte de su esfuerzo a preparar sus danzas. El que se realizara por segunda vez el mismo programa, supuso consolidar v asentar una serie de danzas entre todos los grupos participantes.

Todas las regiones, siguiendo las líneas marcadas en el Dantzari Eguna-78, trabajaron a fin de lograr un día lleno de vitalidad y calidad técnica. Creemos que esto se consiguió en un grado bastante elevado. Quizás superior a la respuesta que se dio por parte del pueblo de Bilbao, ya que no se consiguió llenar el recinto de la Plaza de Toros. Sinceramente, el espectáculo merecía llenar las gradas al mismo nivel que los dantzaris habíamos llenado el ruedo con nuestras

La fiesta, tal como se esperaba, fue un día de hermandad entre todos los grupos de Euskal Herria, aunque enturviada por los hechos que por esos días ocurrieron en el País. No todos los grupos anunciados de Iparralde pasaron a Euskadi Sur, así como el grupo Ereintza, de Rentería, donde se habían suspendido las fiestas, no acudió a bailar, leyendo sus componentes un comunicado en el festival que se dio en la Plaza de Toros y guardándose un minuto de silencio por los sucesos ocurridos en esta localidad.

El día se desarrolló conforme a lo previsto en el programa. Por la mañana cerca de 90 grupos se desparramaron por veintidós puntos de Bilbao y otros avuntamientos de las dos márgenes del Nervión. En general, podemos decir que fue magnificamente recibida esta muestra que los grupos del País ofrecían. La atención dispensada a los grupos de danzas por los distintos organizadores de zona, así como el éxito conseguido se pueden considerar como excelentes.

Después de la comida en la Feria de Muestras se realizó un desfile hasta la Plaza de Toros, donde tuvo lugar la exhibición folklórica con danzas de todas las regiones del País. El orden del espectáculo fue el siguiente:

- —Desfile
- Agintariena Agur Jaunak
- Danzas de Bizkaia: Zortzinango, Ezpata-txikiak Launango, Makil-jokoa, Txontxongillo
- Danzas de Zuberoa: Barrikada haustia, Gabota
- Danzas de Araba: Zieko'ko Zugaitz dantza eta Jota, Iekorako kate Dantza, Paganoseko Txulalai

- Danzas de Lapurdi: Xinple, Marmuts, Makil Haundi, Makil Txiki, Lapurtar Mutxak
- Danzas de Gipuzkoa: Agurra, Ezpata-dantza, Uztai-txiki-dantza, Zinta-dantza
- Danzas de Nafarroa: Larrain dantza
- Danzas de Behenafarroa: Dantza Korda, Euskaldunak, Sorginak, Muxikoak
- Danzas de Nafarroa: Aunitz Urtez, Hiru puntukoa, Billantziko y Baztango zortzikoa.

El espectáculo fue de una gran calidad técnica dado el gran número de dantzaris que intervenían; llegando en ciertos momentos a alcanzar cotas de una gran plasticidad v emoción, haciendo reaccionar con aplausos y gritos al público.

Aunque los sacrificios y esfuerzos realizados nos parezcan grandes en ciertos momentos, ante el espectáculo que se ofrece, éstos quedan compensados con creces. Hay que tener en cuenta que los mejores dantzaris de Euskal Herria, llenando toda la plaza y en comunión, ofrecen sus danzas con total entrega y esto llega a calar en el público.

Finalizó el día con una romería popular en el Arenal. Aquí se divirtieron danzando los dantzaris que no se marcharon de Bilbao hasta última hora.

Toda la prensa del País resaltó la importancia de este día v la calidad del espectáculo. Reproducimos aquí unos párrafos como una pequeña muestra:

DEIA (3-7-79)

«Ha sido una larga ilusión incubada ya hace años cuando empezó a revitalizarse la danza popular en la juventud vasca, la que por fin se cumplió el domingo al celebrarse el Dantzari Eguna en Bilbao. Más de dos mil dantzaris acudieron a la gran cita en 95 grupos procedentes de los siete «herrialdes» o regiones históricas de Euzkadi.

»Fue una fiesta inolvidable para quienes la vivieron, que permitió reunir una muestra sucinta pero genérica del rico folklore del País Vasco. Los grupos se distribuyeron durante la mañana por los barrios y pueblos del área del gran Bilbao y por la tarde ofrecieron en la Plaza de Toros de Vista Alegre una exhibición como nunca se había admirado en la capital vizcaína.»

LA GACETA DEL NORTE (3-7-79)

«La fiesta de exhibición de danzas en la Plaza tuvo un alto nivel de organización. Danzas en común todos los grupos. Agur Jaunak cantado por todo el público, exhibición de danzas de todas las regiones vascas por los intérpretes más destaçados, constantes ovaciones y vuelta a las calles de Bilbao con las músicas y dantzaris que alegraron muchos puntos de la villa y el Arenal, donde estaba prevista una romería popular.»

EGIN (3-7-79)

«Un año más el Dantzari Eguna-79 se celebró con éxito. Esta vez fue Bilbao la que dio cabida a cerca de dos mil dantzaris llegados de todo Euskadi. Euskal

Dantzarien Biltzarra organizó este día como culminación de la labor llevada a cabo en el transcurso

»Euskal Dantzarien Biltzarra no dispone de dinero. pero sí de gente muy valiosa, que a pesar de las dificultades económicas, tira del carro de la cultura vasca. Esfuerzo éste que miles de personas aplauden todos los años en el Dantzari Eguna.»

FIESTAS DE BILBAO

A petición de la Comisión de Fiestas de Bilbao, EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA participó en las fiestas de 1979 de la siguiente manera:

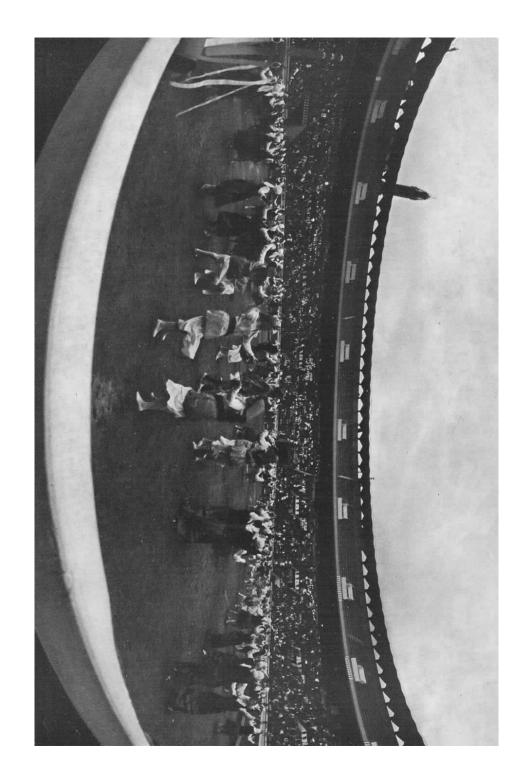
1. Enseñanza de danza popular:

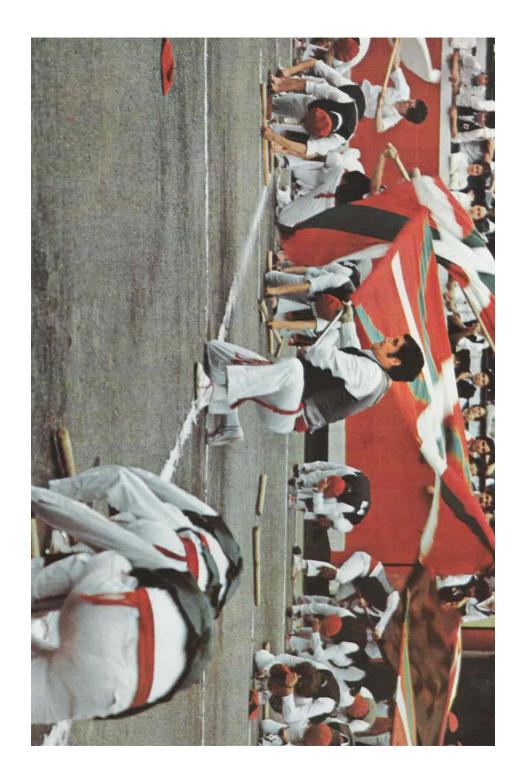
Por medio de la mayor parte de los grupos de danza federados en Bilbao, se han enseñado durante días anteriores a las fiestas, varias danzas folklóricas. En principio, estimando el plazo tan limitado que existía hasta el comienzo de las fiestas y viendo que ello no permitía enseñar danzas de cierta dificultad, se pensó en comenzar con aquellas que ofreciesen mayor sencillez. Siendo, además, la primera experiencia que se daba cara a unas fiestas de Bilbao, y pensando en la posible falta de participación en la danza, estimamos que debieran ser bailes que en el transcurso de las mismas fiestas fuera posible su aprendizaje dada su sencillez v al final de las fiestas todo el mundo hubiera podido bailarlas. Parecía que la danza que reunía estas características era el Txulalai.

El Txulalai es una danza que se baila en Páganos, localidad próxima a Biaizteri (Laguardia), y perteneciente a este municipio. El día 3 de febrero, fiesta de San Blas, es la fecha en la que se baila tradicionalmente. Es una danza popular que no requiere ningún atuendo especial. Una parte de esta danza consta de unas «culadas». Este tipo de «tropezones» se han dado en Vizcaya dentro de los clásicos aurreskus, según podemos ver en bastantes comentarios de escritores de siglos pasados. Esto podemos leerlo, entre otros, en las notas que en 1801 recogió el sabio alemán W. F. von Humboldt, al referirse a la romería de Albia que él vio en la anteiglesia de Abando. Este dato terminó de consolidar la elección de esta danza. Von Humboldt describe con mayor precisión las «culadas» que se daban en el aurresku que él vio en Durango, por lo que a continuación entresacamos algunas notas de su diario: ...«se forma de nuevo una hilera como la de antes, pero ahora todo es movimiento, todos saltan, se bambolean y dan tirones de aquí y allá, y danzarines y danzarinas intentan tropezarse unos a otros de la manera más ruda, dos a dos. Estas llamadas «culadas» —un trozo completamente peculiar de esta danza vasca— desempeñan un papel principal v. bueno es, que las danzarinas habitualmente no son de naturaleza frágil, de lo contrario tendrían que sufrir un poco con los tirones y encontrones sin miramientos de sus dos vecinos en hilera. Durante esta parte de la danza se tocan zortzicos, cuyo compás se adapta bien a la misma.»

A la vista de esta descripción vemos que la danza del Txulalai, lógicamente con otras melodías y movi-

Dantzari Eguna-79 →





mientos coreográficos, tiene mucha semejanza con las «culadas» que al son de zortzikos se hacían en la danza duranguesa.

Otras danzas elegidas, de mayor dificultad, fueron $\mathcal{Z}azpi~\mathcal{J}auziak~y~Baztango~zortzikoa.$ La primera porque su música está siendo tocada habitualmente por los grupos musicales y la segunda por ser una danza relativamente fácil.

Los grupos de danza federados en Bilbao se ofrecieron a participar en este trabajo de enseñanza. Cada uno de ellos se encargó de organizar en el barrio donde tienen su sede un centro de aprendizaje; de esta forma se pudieron ofrecer once puntos de ensayo. Los grupos participantes han sido: Bego Oña, Gaztedi, Mendi eta Dantza, Salbatzaile, Goia Berri, Batasuna, Beti Jai Alai, Bihotz Alai y Goi Herri. Los cursos de danza se han realizado también en la Plaza Nueva, de Bilbao, tomando parte monitores de EDB pertenecientes a los grupos mencionados. Por otro lado, también la Sociedad BIZKAI euskal folklor elkartea ha organizado clases en Santutxu y Txurdinaga.

A pesar de la premura del tiempo se ha realizado un trabajo interesante y que fundamentalmente ha mostrado la necesidad de continuar con ello dada la solicitud de muchos asistentes.

Una vez concluidas las fiestas nos parece interesante analizar si los objetivos que nos propusimos se han cumplido. En primer lugar fue relativamente fácil enseñar el Txulalai. Podemos calcular que en conjunto se acercarían a mil personas las que lo aprendieron. Ya dentro de las fiestas nos encontramos que su práctica fue muy limitada y que en ningún momento llegó a traspasar los lugares donde tocaban los de EDB. Esto nos lleva a ver que para las grandes masas de gente, como las que se mueven en las fiestas de Bilbao, es difícil asimilar nuevas danzas en un corto periodo, y menos si no se cuenta con suficientes conjuntos de música y en que todos ellos repitan continuamente la melodía. Esto no se ha dado en las fiestas de Bilbao. Este mismo hecho se da con las demás danzas, agravándose en Hiru puntukoa y Billantziko, de Baztán, y que pocos txistularis las saben tocar.

Con todo ello vemos que para popularizar las danzas en una ciudad como Bilbao, dadas las características que presenta la danza para su aprendizaje y difusión, es necesario un período de años de trabajo constante y con una colaboración del sistema educativo. Es necesario comenzar a enseñar en las escuelas y junto con el esfuerzo realizado por los grupos en sus zonas y la práctica en las fiestas populares, podemos pensar que algún día será realidad que nuestro pueblo, mayoritariamente, baile algunas de nuestras danzas tradicionales.

2. Festivales de danza:

Los domingos días 19 y 26 de agosto se han realizado con la colaboración de cuatro grupos en cada uno de los días, unos festivales en distintos puntos de la zona de fiestas, rotando los grupos de un lugar a otro. Los grupos participantes han sido: Gaztedi, Bihotz Alai, Itxas-Argia, Gorantzaileak, Batasuna y Zugaitza.

La Comisión de Fiestas ha sido la que indicó a EDB la forma de hacer el festival, así como la de contar solamente con la colaboración de grupos vizcaínos dado la falta de presupuesto para los mismos.

3. Romerías en la Plazuela de Santiago:

La Plazuela de Santiago era el punto donde la Comisión de Fiestas decidió poner uno de los lugares de danza. En esta plazuela se tocaba solamente música de danza popular: txistu, dulzaina, triki-trixa, fanfarria y alboka.

La organización de todo ello, así como el control de su desarrollo corrió por cuenta de EDB. Creemos que el ambiente que se logró durante todos los días de fiesta en la Plazuela de Santiago fue muy bueno y desde luego bastante superior al del año pasado. De todas formas, creemos que hay que colaborar y trabajar más y con mucho más tiempo, a fin de conseguir una mayor participación popular. Si conseguimos esto, será necesario exigir que la romería popular ocupe un lugar más espacioso y céntrico que la Plazuela de Santiago.

Folklor Egutegia

Abuztua, 2 agosto - Août

MENDEXA (Bizk.). Mahaigañeko. A la noche de este día se hacía el Mahaigañeko; esta danza se ejecutaba encima de una mesa presidida por el alcalde, que se sentaba en uno de los extremos. Comienza el baile alguacil, quien después de recibir de manos del alcalde un vaso de vino, comienza la ejecución. Al llegar a la segunda parte sube otro dantzari y la interpretan los dos juntos. Al finalizar desciende el alguacil y se queda sólo el dantzari que ejecuta la primera parte sólo. Y así sucesivamente hasta que todos los asistentes interpretan la danza. Es de resaltar también que cada bailarín, antes de comenzar el baile, recibe su correspondiente vaso de vino tras ser catado por la primera autoridad local.

Actualmente no tiene quizás todo ese montaje de antaño ni el lugar es la buhardilla del ayuntamiento, pero sí se sigue realizándolo en la mitad de la romería que tiene lugar este día.

BERA (Naf.). Este dia (San Esteban) actúan los dantzaris de Bera por las calles y en la plaza. Lo más importante del repertorio de este grupo son las «makil-dantzak», danzas propias de Bera ejecutadas por doce dantzaris.

LIZARRA (Estella) (Naf.). Fiestas patronales. Estos festejos comienzan el «viernes de gigantes» (viernes anterior al primer domingo de agosto). Fiesta de gran colorido por la variedad de actos, tanto de carácter profano como religioso. Entre los primeros, desde el punto de vista que nos interesa a nosotros, está el «baile de la era», que tiene lugar todas las noches en la plaza de los Fueros. Entre los segundos destaca la solemne procesión del domingo, en la que se interpreta repetidamente la «Marcha de San Andrés» por los diferentes grupos musicales que acuden al acto.

Abuztua, 4-10 agosto - août

GASTEIZ (Vitoria) (Araba). Fiestas en honor de la Virgen Blanca. Comienzan el día 4 a las 6 h. de la tarde con el chupinazo y la simpar «Bajada de Celedón» desde la torre de San Miguel hasta un balcón de la Plaza de la Virgen Blanca. Figuras destacadas de estas fiestas son las tradicionales cuadrillas de blusas, bandas de txistularis, dulzaineros, txarangas y fanfarres, que crean el ambiente popular. A lo largo de los siete días de fiestas se suceden toda clase de actos culturales, folklóricos, deportivos, etc... Finalizan el día 10 con la subida del Celedón, acompañada de una gran traca final.

Abuztua, 5 agosto - Août

LANESTOSA (Bizk.). Fiesta de la Virgen de las Nieves. Durante la procesión que se realiza con la imagen de la Virgen de las Nieves, tiene lugar una danza de aros adornados. Por la tarde los jóvenes dantzaris visitan las casas de la localidad haciendo cuestaciones y dando vivas por los moradores.

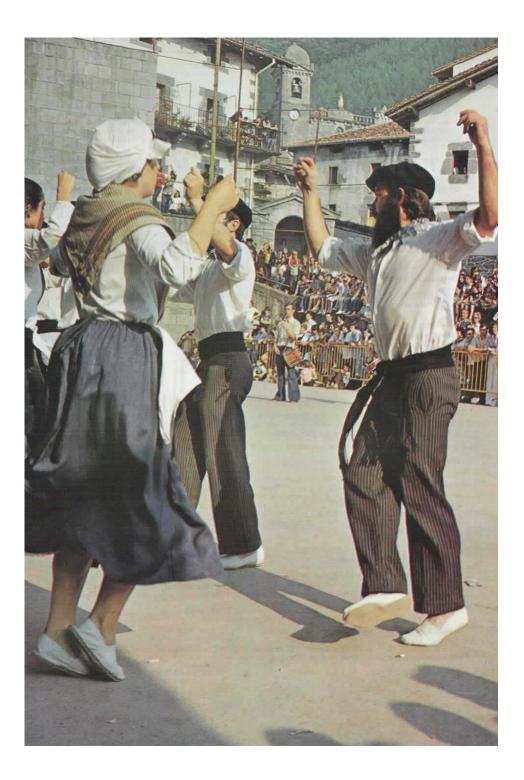
MAÑARIA (Bizk.). Dantzari Dantza. Descripción ya hecha en la revista «Dantzariak», número extraordinario I Dantzari Eguna - 78, pág. 21 y ss.

Abuztua, 13 agosto - août

LEITZA (Naf.). El «ingurutxo» de Leitza es por su solemnidad y abigarrada composición una de las danzas de carácter social más bellas de Nafarroa. Algunos autores lo han calificado como modelo entre otros «ingurutxos» de localidades próximas. Las fiestas patronales son una buena ocasión para contemplar este baile interpretado por muchos leitzatarras en la plaza de la localidad.

Leitzako Ingurutxoa →

[←] Dantzari Eguna-79



Abuztua, 15 agosto - août

ADUNA (Gip.). Fiestas de la Asunción de la Virgen. En estas fiestas es de destacar el Ollasko-Jokua. Este juego comienza la víspera cuando los mozos van de caserío en caserío recogiendo pollos para el festejo. Al día siguiente en la plaza se mete a uno de los pollos recogidos en un cajón, con la cabeza afuera, a ras de tierra. Un mozo, con los ojos vendados, avanza danzando al son de la músicat tratando de localizar al ave. Cuando cree que la tiene a su alcance, con la espada que lleva en la mano, da un golpe tratando de cortar la cabeza del pollo. Y así sucesivamente. Al final con todos los pollos, se hace una suculenta merienda.

ERRONKARI (Naf.). Fiestas en honor de la Virgen del Castillo. Los quintos acuden a la iglesia ataviados a la usanza roncalesa y portando la multicolor bandera del valle. La suntuosa vestimenta del Valle del Roncal es, a grandes rasgos, similar a la de otros valles pirenaicos, tanto navarros (Salazar, Aezcoa...) como aragoneses (Ansó, Hecho, Xixtau, etc.).

ZUMARRAGA (Gip.). Fiesta de Nuestra Señora de la Asunción. Este día, antes de una solemne misa mayor, a la que acuden las autoridades locales en corporación, se baila la Ezplato-Dantza de Zumarraga, al igual que el día 2 de julio lo realizaron en la ermita de Santa María de la Antigua. Al comenzar los bailes se danza el llamado «Saludo», que finaliza con el salto de los cuatro jefes (un «Buruzagi» y tres «Azkendariak»). A continuación se ejecuta un Aurresku o Gizon-dantza en el que se invita a participar en él a las muchachas que allí se encuentran formando parte de la cuerda de dantzaris.

Abuztua, 16 agosto - août

ANDOAIN (Gip.). Fiestas de San Roque. En el barrio Buruntza, de esta localidad se realiza al mediodía el festejo llamado Ollasko-Jokuba, descrito ya al hablar de Aduna.

DEBA (Gip.). Dentro de las fiestas de San Roque, se ejecutan danzas en honor del Santo. Son poco conocidas por los grupos de baile, y merecen la pena ser vistas. Tradicionalmente reciben el nombre de Eskudantza. Es de gran movilidad y colorido; jugando con el entrelazado de las largas makillas, y el girar de las cintas. Se baila al terminar la misa, en el exterior y ante la imagen del Santo. Continúan danzando por las calles de Deba en la procesión. Al finalizar el recorrido, ante el templo, se despide a San Roque con la Esku-dantza. A continuación, danzando, se lleva a las autoridades a la Casa Consistorial, donde se da por terminada la fiesta.

Abuztua, 24 agosto - août

LARRAUL (Gip.). Fiesta de San Bartolomé. Este día, y siguiendo una antiquísima tradición, llevan las madres a sus hijos al altar de San Esteban a que los bendigan en la ceremonia religiosa que allí se celebra. Al regresar a casa se celebra un gran banquete.

Abuztua, 26 agosto - août

ANTZUOLA (Gip.). Fiestas de moros y cristianos. Según la tradición popular, se conmemora la batalla de Valdejunquera, en la cual los cristianos consiguieron arrebatar a los moros la curiosa bandera que muestran en esta fecha como trofeo. Comienza el festejo a las 6 de la mañana con disparos de cañones, anunciando el acto. A la tarde, partiendo de la Casa Consistorial, se realiza una comitiva formada por banda de txistularis, bandera, capitán uniformado y a caballo, compañía de guerreros armados con el «Moro» preso y los artilleros con los dos cañones. Es de resaltar este personaje denominado «Moro» vestido al estilo árabe, cargado de cadenas y que va montado en un burro.

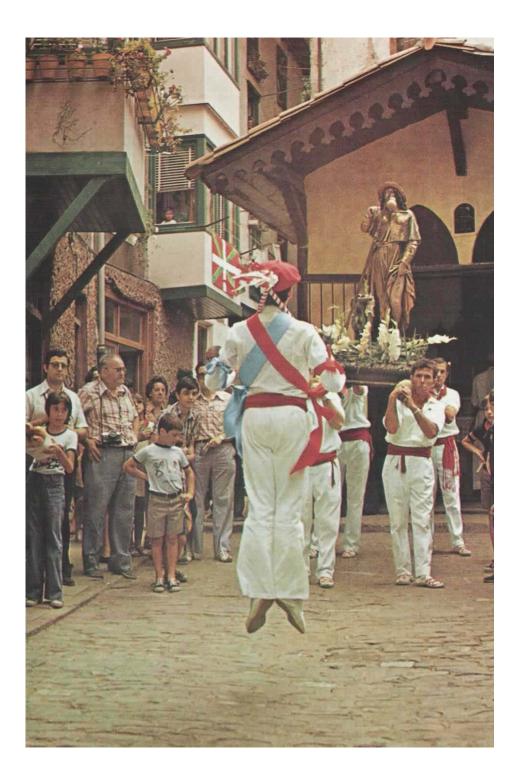
Iraila, 5 setiembre - septembre

LEKEITIO (Bizk.). Antzar-Eguna. Fiesta de los gansos. A la tarde de este día, en el puerto, se atan unos gansos a una cuerda que la van vandeando. El juego consiste en ir nadando o con barcas hasta el ave y agarrarse fuertemente al cuello hasta arrancárselo al animal. Este año ha tenido la peculiaridad de que los gansos estaban vivos.

Iraila, 8 setiembre - septembre

IZURTZA (Bizk.). Dantzari Dantza. Descripción ya hecha en la revista «Dantzariak», número extraordinario I con motivo del Dantzari Eguna - 7θ, pág. 21 y ss.

Debako San Droke dantzak →



ZIEKO (Elciego) (Araba). Fiesta de la Virgen de la Plaza. Este día se bailan las tradicionales danzas de esta villa. Durante la procesión de la mañana se va bailando sucesivamente el pasacalles, hasta entrar bailando en la iglesia. Al regresar nuevamente a la ermita, y antes de introducir la imagen, se danza en su honor. Cinco son los bailes que se ejecutan: Paseo, Dantza, Cuatro Calles, Arbol y Jota; todas ellas dirigidas por el singular personaje «Katximorro».

OTSAGI (Naf.). Son numerosas las romerías que a lo largo del año se dirigen al santuario de N. S. de Muskilda, patrona de la localidad. Sin embargo, la principal de todas ellas es la que se realiza este día, dentro de las fiestas de Otsagi. Acuden los danzantes de la Virgen de Muskilda con los gaiteros y bailan delante de la iglesia, antes de la misa, y después en la procesión. A la tarde repiten su actuación en la plaza. También la vispera, a la tarde, bailan en el pueblo ataviados con el «traje de visperas».

Se puede ver también estos días la indumentaria típica del Valle de Salazar.

Iraila, 9 setiembre - septembre

ESTIBALIZ (Araba). Fiesta de N. S. de Estíbaliz, patrona de la provincia. Se celebran diversos actos religiosos y romería popular.

Iraila, 14 setiembre - septembre

SAN VICENTE DE ARANA. *La Bajada del Mayo*. Este Mayo ha permanecido levantado a las afueras del pueblo, desde el día 3 de mayo, Fiesta de la Cruz. Tal como su nombre indica, se procede a retirarlo hasta el siguiente año, que es levantado de nuevo.

Primer lunes después de la Festividad de Nuestra Señora.

OLARIZU. (Araba). El Ayuntamiento de Gasteiz, por la mañana, realiza la tradicional visita a los mojones que delimitan el término municipal de Gasteiz; una vez concluida, se reúnen en la Casa existente en la Campa de Olarizu y degustan las tradicionales «Pochas con codornices». Por la tarde se organiza en la Campa un Festival de baile al suelto y una gran Romería Popular, a la que acuden cantidad de vitorianos. A las 8 de la tarde, el pueblo congregado en la campa, inicia la vuelta a la ciudad en una gran kalejira, recorriendo diversas calles, hasta llegar a la Plaza Nueva. El Ayuntamiento, a caballo, abre la marcha de la kalejira, escoltado por el Cuerpo de Bomberos con sus antorchas encendidas; detrás la Banda Municipal, interpretando diversas piezas muy conocidas entre la concurrencia. La fiesta finaliza en la Plaza Nueva, donde la Banda Municipal ofrece un pequeño concierto popular.

Iraila, 29 setiembre - septembre

KORTES (Naf.). El palotiau o dance es una interesante manifestación del folklore religioso. Hasta principios de este siglo se hacían estas representaciones en Corella, Cintruénigo, Cascante, Murchante, Monteagudo, Ablitas, Buñuel, Ribaforada, Fustiñana y Cabanillas, siendo diferentes en cada localidad tanto en música, coreografía e indumentaria como en su desarrollo escénico. Actualmente sólo se conserva esta costumbre en Kortes, Fustiñana y Ribaforada (en estos dos últimos pueblos ha sido reciente su recuperación). Los paloteadores participan a la mañana en la procesión de San Miguel y a la tarde es el palotiau propiamente dicho.

Hay que señalar que estos últimos años el grupo local de paloteadores no ha actuado. Esperamos que estas próximas fiestas lo haga.

IURRETA (Bizk.). Dantzari Dantza. Descripción ya hecha en la revista «Dantzariak», número extraordinario I con motivo del Dantzari Eguna - 78, pág. 21 y ss.

MARKINA-XEMEIN. (Bizk.). Xemein'go Dantza. Este año se vuelve a realizar la danza tal y como se hizo en 1934 y 1935; cambiando algo las formas en que se ha bailado estos últimos años. Esta versión antigua se ha encontrado descrita por dantzaris de la época. Después de muchos años en que no se realizó en la postguerra, y al volverla a recuperar, se dejaron de recoger ciertas formas que ahora se incorporan.

Urria, 7 octubre - octobre

ELORRIO (Bizk.). Errebonbilloak. Según la versión popular, esta fiesta se realiza en conmemoración de la participación de hijos de la villa en la batalla de Lepanto. Ante la Virgen del Rosario se realiza un alarde de armas y lanzando salvas de honor por distintos lugares de la localidad. Como final de la ceremonia, se baila un aurresku solemne.

Apuntes del folklore vasco

Don Martín de los Heros, nacido el 8 de noviembre de 1784 en la Anteiglesia de San Pedro de la Sierra-Valle de Carranza (Vizcaya), murió en Madrid el 14 de marzo de 1859, encontrándose enterrado en Valmaseda (Vizcaya), autor de

HISTORIA DE VALMASEDA

Publicado en el año 1926 por la Junta de Cultura de la Excma. Diputación de Vizcava.

Del contenido de esta interesante monografía histórica hemos sacado noticias relativas al folklore de Valmaseda y de su comarca, que comprenden desde finales del siglo XV hasta principios del XIX.

(Continuación)

Página 413.

...En 1615, no obstante continuar la villa tan empeñada como el anterior, en el mismo día en que por no venir trigo de Castilla acordó el regimiento alzar la prohibición de sacar carga sin entrada, acordó igualmente traer una buena comedia para el día de San Juan y toros y danzas para cumplir con la devoción que esta villa tuvo siempre a aquel Santo (1) (Acuerdo de 7 de mayo).

Página 414.

...En 1618 a pesar de que estaba empeñada en más de 150,000 maravedíes y no tener con qué componer la prensa de la Ferrería que la misma villa tenía en el Peñueco y se había llevado el río, se acordó traer predicador y que predicasen los beneficiados obligados a ello por la Sinodal, hubo las fiestas de costumbre, y tan en boga estaban ya los cascabeles que se alquilaron nueve pares de pernadas con ellos para los danzadores (2). (Acuerdo de 4 de febrero y cuenta de aquel año). NUNCA SE DICÉ QUE DANZA ERA LA QUE DANZABAN, Y SOLO UNA VEZ SE HACE MENCION DE ARCOS DE PAPEL QUE SE LES DIE-RON; mas en cuanto a las comedias sabemos que se representaban con esmero en los días de Corpus y más comunmente en los de San Juan v San Pedro.

Para ello se disponía en la plaza o en el mercado un tablado costeado por el Ayuntamiento que ayudaba también a los actores con otros gastos (3). (En 1650 se hicieron en la plaza de arriba según un acuerdo de 28 de abril).

Contábase entre éstos alguna vez la gratificación al Maestro de niños por sacar los papeles de la comedia, y también por industriar o instruir a los actores. EL QUE ENTRE ESTOS MAS PARECE QUE LLAMABA LA ATENCION ERÁ EL BOBO O SIMPLE QUE HOY LLAMARIAMOS GRACIOSO. AL QUE DESEMPEÑO ESE PAPEL EN 1610, MANDO EL REGIMIENTO COMPRARLE PREVIAMENTE UN SAYO, Y AL QUE EN 1618, UNA CAPERUZA DE DOS COLORES.

Tal era aquel año la afición de los valmasedanos al teatro que en el mismo día en que se disponía para salir a defender la costa amenzada por el Turco, acordó el Ayuntamiento con impasible serenidad que se estudiara una comedia para el día de San Juan y que en él y en el Corpus no faltasen aquellas danzas, para las que ya referimos que se habían alquilado nueve pares de pernadas de cascabeles, al paso que por los empeños de la villa se trataba de vender la ferrería (4). (Acuerdo de 20 de mayo y cuenta).

Página 415.

...Continuando intrépidos con la misma afición, en el mismo año de 1626 en que por no tener con qué mantener al predicador de Cuaresma, se le repartieron por decirlo así los Concejales, acordaron éstos con tan poco escrúpulo como sus predecesores que en los días de San Juan y San Pedro hubiera las acostumbradas danzas, etc... y sobre todo comedia, encargándose de distribuir los papeles el Sr. Francisco Hurtado de Salcedo, Procurador General, y de las danzas los regidores esmerándose en que los toros fueran buenos (1). (Acuerdo de 2 de mayo.)

En 1655 a los toros, a las danzas, para las cuales se compraron 30 docenas de cascabeles, 18 cintas, galones y nueve pares de castañetas, se añadieron otros gastos...

Aunque en los alardes que en 1618 hubo, se engalanó con un sombrero al que tocaba el tambor en ellos, crecía cada vez la popularidad del tamboril y del silbo. Con ellos regocijaba todavía en 1620 JUAN DE VILLAR antes nombrado en las procesiones y alboradas y en los domingos y días de fiesta, especialmente del verano, cuando en nuestra villa tomó asiento y consiguió arraygarse por algun tiempo un grande y mui eficaz promovedor de la danza, del buen humor, en fin, y que mientras haya gentes de buen estómago, amigos de la fácil digestión y del beber fresco y abundante, contará aquí como en todas partes con fervorosos apasionados.

El Ayuntamiento de 1620, año en que como hemos referido, a las comedias, tamboril, máscaras, toros y vestidos para los danzadores se agregaron las castañetas.

Página 419.

...Ganaba tierra mientras tanto el tamboril, llegando por último a adquirir la estabilidad con que al través de enemigos encarnizados y de tiempos bien afligidos, han llegado hasta nuestros días. A JUAN DE VILLAR que con el ya referimos que regocijaba en 1605 y 1620, le sucedieron otros tocadores todos venidos de afuera, los unos con mayor salario y de asiento y los otros traídos para las fiestas y no más.

Fue uno de ellos JUAN DE SOTILLA vecino de LARRIMBE en la Tierra de Ayala.* Concertóse con él en 1636 «que sirviera en esta villa por nueve años acudiendo a tocar su tamboril en todas las fiestas del Corpus, San Juan y San Pedro, sin ser necesario ser avisado para ello y le señalaron en cada año cien reales, y que pasado el primer año hubiera de venir asistencia a vivir en esta villa y se le había de dar su vecindad libre de todo repartimiento» (2). (Acuerdo de 30 de junio.)

He ahí pues el tamboril y a su tañedor avecindados en Valmaseda; mas aunque lo fueron con privilegios, no hubo con todo medio de que llegaran a ser patrimoniales v hereditarios. Prevalecía contra ellos lo mismo que contra su progenitor el tambor y los que le redoblaban la misma repugnancia y preocupación que contra otros músicos, y principalmente contra los que tocaban los tambores, pífanos y trompetas en el ejército, que para realzarlos algún tanto se les distinguía con la librea de la Casa Real. Eran por lo tanto mui raros los que se dedicaban al tamboril v el silbo, crevendo que decaía con eso su hidalguia, y grandes de sus resultas las dificultades para encontrar tamborileros, tamboriteros y Maestros u oficiales de tamborino y de tamborín que con todos esos nombres se les designaba. Puede creerse también que los que le tañían, aunque nada entendían de solfa, adolecían de la versatilidad y antojos de que en otros tiempos se acusaba a los músicos. Ello es que sin que se descubra la causa de no haber SOTILLA cumplido los nueve años de su contrato, aparece en 1643 se dieron a FRANCISCO DE LA BRENA 44 reales por tañer el tamboril en las fiestas de aquel año (1). (Cuentas.)

Era el tal BRENA vecino del Valle de Carranza, que nada tiene de músico ni de pético, y era mui buen hombre al parecer. Vino por muchos años a Valmaseda a regocijar con su instrumento, y supo evitar compendencias con el atambor que al cabo de medio siglo de oír el tamboril, aún no había fraternizado con él. Así puede inferirse de que en 1655 en que BRÊNA tocó su tamboril en los días de Corpus, San Juan v San Pedro v la Magdalena sin choque ni rivalidad alguna se desconcertaron al cabo y de tal modo el atambor y el tamboril, que el pregonero que tañía aquél hirió a MAR-CÔS LEJALDE que en cierta ocasión tañía éste y no se nos esplica la causa (2). (Cuenta de aquel año.)

19

A poco de esto quedó sin vista el bueno y sosegado FRANCISCO DE LA BRENA. En vez de abandonarle en tal triste situación nuestros alegres Valmasedanos, supieron hermanar la caridad con sus regocijos y danzas y nos dejaron un ejemplo que no debe olvidarse. «En la cuenta de los propios y rentas de la villa del año 1657, Item di en el discurso de este año, dijo el Tesorero en una partida, 365 reales que es un real cada día a FRANCISCO DE LA BRENA, Tamboritero y ciego, de limosna, por estarlo y porque acude a tocar su instrumento en las festividades que en esta villa se hacen y en otros días particulares».

Este auxilio generoso se infiere de los acuerdos del regimiento y cuentas de los años sucesivos que se le siguió dispensando hasta el de 1672, en que quizás muriese. Así da lugar a creerlo el no volver a nombrarle, y que al acordarse en 1673 que hubiera las fiestas de costumbre y que en cada uno de los del regimiento cumpliera con lo que le tocase, se ordenó igualmente que para ellas trajera un tamboril o gayta zamorana (1). (Acuerdo de 18 de mayo 1673.)

A esta disyuntiva dió sin duda lugar lo mui raros que aun debian ser todavía los tañedores de aquel. Ninguno se encontró que viniera a Valmaseda, y en semejante aflicción y angustia para un vecindario tan baylarin y de buen humor, acordó el regimiento que fuese uno de su individuos al PUENTE DE SAN MIGUEL a buscar un gaytero, que vino ajustado en 40 ducados. Es muy probable que fuese un MIGUEL DE NAN-TES que aparece asalariado y soplando la gayta en las fiestas sucesivas hasta el año 1677, en que se pudo contratar en mil reales un Maestro Tamborin o tamboritero natural de ALOUIZA en Guipuzcoa y llamado IGNACIO IGURROLA, que a pesar de lo tratado no quiso asistir, y porque es conveniencia de esta república que asista en ella, acordó el regimiento de 1678 que se le dieran cien reales más (2) nota.—Acuerdo de 18 de mayo de 1678 y cuentas respectivas.

No permaneció sin embargo largo tiempo 1GURROLA, una vez que el gaytero volvió a soplar en 1680 y hasta en los últimos meses de 1681 en que se contrató a JUAN DE AYALDE (3) nota. (Acuerdo y cuentas de 1681), que fué como el cabeza de una serie de profesores apenas interrumpida hasta

A poco de esto quedó sin vista el bueno osegado FRANCISCO DE LA BRENA. vez de abandonarle en tal triste situan nuestros alegres Valmasedanos, supica hermanar la caridad con sus regocijos danzas y nos dejaron un ejemplo que no be olvidarse. En la cuenta de los propios rentas de la villa del año 1657, Item di

Como los progresos no son aislados, a lo que en Valmaseda hubo en lo tocante a refrescos, limonadas, meriendas, comedias y tamboril en el periodo que vamos recorriendo, se agregaron otros, como por ejemplo en 1656 los fuegos de artificio que ya desde el año de 1647 eran conocidos.

(1) Nota suelta de la página 418.—Auto de visita a continuación de la cuenta de 1664. En 1673 además de 1650 reales en toros y danzas, se gastaron otros 469 en cuatro refrescos de limonadas, dulces y otras cosas en la vispera y día de San Juan y San Pedro.

Página 422.

...En 1674 y en años sucesivos era polvorista y Maestro ingeniero de fuegos el mismo DIONISIO DE OJERENA, que tocaba las campanas y cuidaba del relox. Se infiere que no era ingeniero vulgar y tenía inteligencia en la pirotecnia, de que en aquel año encargo el Ayuntamiento al pintor EMETERIO DEL CASTILLO, que pintase cuatro figuras para los fuegos de San Juan y San Pedro (Cuenta de 1674).

En aquel año sabemos también, que en la octava de Corpus hubo una compañia de Arlequines que trabajó en público y que por eso y sobre todo el Catalan BERNAR-DO SUNER se le recompensó completamente. Así se hizo también con los Arlequines que vinieron en 1677, 1679 y 1700, con los titereteros que de orden del mismo Ayuntamiento hicieron fiesta pública en 1688 y CON LOS DANZADORES VA-LENCIANOS que, además de los de costumbre en el día de Corpus danzaron en el de San Juan de 1702 (2). nota). (Cuentas de estos años) no cuidandose al parecer ni Avuntamiento ni vecindario de la guerra entre los partidarios de la Casa de Austria y la de Borbón que va somaban entonces. Solo en 1666 hallamos que el Ayuntamiento acordase resueltamente que no habiendo fiesta en ninguna parte por la muerte del Rev Felipe IV, tampoco las hubiera en Valmaseda (4) nota. (Acuerdo del 4 de junio), porque en 1679 en que comenzó la sesión acordando que no hubiera fiesta de toros, danzas ni fuegos por lo mucho que se gastaba con la obra de la Puente Nueva, y con otras cosas urgentes, y que por esa razón si alguno pretendía el púlpito para la Cuaresma se había al principio acordado que solo se le diera cien ducados con la obligación de mantenerse (4) nota.

Era tal la vanidad que los valmasedanos ponían entonces en traer para la Cuaresma predicadores afamados, que la persona encargada en buscarle en Bilbao para la Cuaresma del año de 1663 por no haberlo pedido ninguno directamente a el Ayuntamiento, le escribía diciendo que no había encontrado cosa digna de este púlpito. Acuerdo de 9 de febrero de aquel año.

Antes de cerrar el acuerdo y de retornarse los Concejales a sus casas estaban, ya tan arrepentidos de la severidad con que le habían comenzado que le pusieron fin mandando que hubiese fiestas pero solo de toros y de danzas, y el resultado fue gastarse en eso el triple de lo permitido y costarle el predicador 2.493 o sea otro tanto como en años anteriores (1) nota.—Acuerdo y cuentas de 24 de mayo de 1679.

Página 425.

...Concluída la obra del Puente Nueva, al ver el regimiento que había quedado poco espacio a la salida del puente para el servicio público, se dirigió al Conde de Garciez descendiente y poseedor en Valmaseda del Mayorazgo y bienes de Lope Hurtado de Mendoza, pidiendole que una huerta que allí poseía permitiera tomar terreno necesario para el indicado objeto. Manifestó también que, si no le desagradaba, se dispondría en aquel sitio una plaza destinada a desahogo v recreo público, v generoso v mui complaciente el Sr. Conde, cedió sin dificultad la porción de tierra que se le pedía v sirve desde entonces para solozarse v bailar nuestros convecinos en los días festivos (1) nota. (Acuerdo de 20 de mayo y 20 de diciembre de 1681.)

Página 426.

22

...Alli se oian y se oyen con sumo placer el tamboril y el silbo, a que desde que nacimos nos habituaron y alli la juventud valmasedana y aún quizas la gente madura, después de merendar en el estío, así ejecuta un zorzico o danza seria al uso del pays, como baila un fandango seguido de un altillo, que en otro tiempo era un aire del baile llamado inglés, y ahora tal vez de la Polka, la Mazourka o un Wals de Strauss, aunque sin darse las manos o frotarse demasiado, porque no deja de ser escrupulosa la autoridad sobre eso.

No nos fué dado averiguar que género de baile y a que son se baylaban en nuestra villa cuando DIEGO DE GOBEO, el ciego FRANCISCO DE LA BRENA o el GAYTERO MIGUEL DE NANTES la regocijaban con sus respectivos instrumentos.

Es de presumir que fuese la zarabanda, el deligo, la chacona que según Miguel de Cervantes encerraba la vita bona (2) nota. (La gitanilla, novela). El bullicuzcuz, el quineo, el colorin colorado o cualquier otro de tantos como el festivo Luis Velez de Guevara escribía a mediados de aquel siglo; que había inventado el Dieblo Cojuelo (1) nota.

Página 427.

... Más fuera el que fuese, es seguro que en todos los tiempos y en todos los payses, y pueblos civilizados o salvajes se bayla y se bayló v que siempre baylaron y baylarán los hombres con las mujeres. En eso como en otros actos de la vida social se puede obrar con más o menos buena intención, y adoptar por máxima contravendonos al bayle de Valmaseda la de que entre santa y santo pared de cal y canto, añadiendo que muy espesa como escribieran los misioneros de Zarauz (2) nota. -respuesta etc., cap. 3, s 14, n.º 87, pag. 86.—, más bien podra decirse que es para dividir al mundo en dos conventos uno de cada sexo, que para evitar y corregir lo que en el baile pueda haber de ofensivo y repugnante.

No fueron sin embargo los Misioneros de Zarauz los primeros que en Valmaseda mostraron ser partidarios de aquella máxima tan suspicaz: Los alcantarinos que ya en otro lugar referiremos habian misionado en 1729, al pedir al regimiento que por ningun motivo ni precepto permitieran danzar hombres con mujeres por el conocido peligro de cometerse muchos pecados añadiendo, «que los señores del ayuntamiento que hallaran presentes al bayle lo invitasen y en cualquier parte en que encontraren a los hombres danzando con las mujeres, se les sacasen

dos ducados de multa y si fuesen hijos de familia se les sacaran a sus padres y que el tamboritero que les tocase danzando asi juntos se le pusiera en la red (será carcel) por seis días» (3) nota.—Acuerdo del 27 de diciembre.

El Ayuntamiento se somete pero el baile continua. Dócil el Ayuntamiento de 1730 a tan intempestiva petición asi lo ordenó apenas entró a gobernar, y añadió escesiva su misión que «para evitar los desordenes y pecados que de tales bayles provenían, el tamboritero asalariado de la villa por ningún motivo saliera a tocar en los días de fiesta al parage público acostumbrado sin licencia del alcalde so pena de seis cepo y multa a el arbitrio de su merced (1)» nota.—Auto de buen gobierno de 8 de enero.

Página 428.

...Más de que sirven tales preceptos, cuando ademas de antojadizos, y faltos de fundamento, chocan de frente con hábitos y costumbres inofensivas y con tendencias irremisibles? Así fue que dejando a discreción de la melancolia o buen humor de cada alcalde que la juventud baylase o no, y constituido el tamboritero según los Misioneros deseaban, censar de lo que público pasaba y a él y a todos, si había desmanes, importaba disimular, caducaron por si mismas tan irreflesivas providencias, y los bayles y el tamboril siguieron con el anterior fervor en el mismo sitio de la Puente Nueva.

Ya para cuando esto acontecía se iba introduciendo en Valmaseda una grande novedad en cuanto a la época de celebrar las fiestas y los santos titulares de ellas. Aunque un tanto entibiada a principios del siglo xVII la devoción a San Sebastian y principalmente a San Roque se acostumbraba sin embargo subir anualmente en rogativas a su hermita de Colisa.

Página 429.

Mientras tanto ya fuera por hallarse la villa agobiada con tanto repartimiento de fogueras o por causa de la guerra de la succsión o porque se aplicó mayor cuidado a los caminos, obras de ornato público, no se encuentra en aquel periodo el despilfarro en las fiestas y comidas y meriendas que en lo pasado. A ese decaimiento el de la devoción si asi se quiere llamarse a San Juan y San Pedro, cuyos días aunque continuaron celebrándose con algun bullicio, o sea con

hogueras y tamboril y danza en sus respectivas noches en nada pudiera compararse con los del glorioso San Roque que después los ha ofuscado.

Página 430.

Aunque en los años sucesivos se advierte un gran cuidado en el regimiento de que no decayesen la romería y concurrencia a Pandozales en el día de San Roque, no se crea que estuviera abandonado el baile y el tamboril de los días festivos en la Puente Nueva (1768).

Página 432.

...Don Andrés Molinuevo, capellan de las monjas, en un sermón de Dolores en que después de referir cual era la educación que la Virgen María daba a su santísimo hijo cayó sobre las cencerradas y aguardienterias, y dirigiendose a las damas, que llevaban la mantilla corta, los llamó discipulas de San Martin, y dijo que si este santo había partido la capa con Cristo, éllas la mantilla con el Demonio.

En tesis general o principio no había por que admirar que el obispo y capellan de las monjas clamaran contra los bayles y los aborreciesen como tantos otros escritores bien conocidos.

Página 433.

...En el mismo año de 1788, o de intento o por acaso vinieron por abril a Valmaseda y enviados por el Obispo, Fray Felipe de Landa v Frav Antonio de Arteta, Misioneros del Colegio de Zarauz. Como si no hubiese otros pecados y vicios más trascendentales que corregir y aborrecer los bailes y solo los bailes parece haber sido el objeto de la venida y execración de los Misioneros. Llamaron Campo de batalla y Serrallo al lugar y sitio en que se bailaba, y sin probar que lo fuese, guiados de su antojadiza y nada discreta autoridad declararon «condenados irrimisiblemente puesto que pecaban mortalmente, cuantos bailaban y presenciaban las danzas, los padres que permitían a sus hijos y sirvientes concurrir a ellos, y hasta el músico asalariado por el Ayuntamiento, que todos sin distinción, clamaron, gritaron y repitieron que pecaban mortalmente».

A poco de tan atrevidas como exajeradas vociferaciones, predicando en Valmaseda

otro sujeto, cuvo nombre no se dice ni se indica más que por D. F. aunque se deduce que era frayle carmelita, exagerado y aun sobrepasando los Misioneros declaró solemnemente y en medio de la agitación que había causado en el pueblo, «que la doctrina de aquellos en punto a los bayles que se tenían en el Campo de la Puente Nueva, no era nueva sino mui buena v mui santa, que no se metía en censurar el Gobierno, que tendría sus motivos particulares, ni tampoco en poner nombres a aquel sitio que bien sabía fué Parral en lo antiguo; pero que tuviera entendido todo el mundo que apella que con el fuera a confesarse con los bajos cortos y con esas malditas de Gateras (que así llamaban lo que él se figuraba desnudez de los pechos) en donde podían más que en parte alguna blasonar las mujeres deshonestas y que hubiese baylado con persona de distinto sexo, iría sin absolución aunque fuese la Duquesa de Osuna, y que tuviera entendido que por si acaso u olvido no le preguntase si así había baylado y desde entonces para cuando llegara ese caso, ho era su intención absolverla, aunque la hubiese echado la absolución, y lo mismo decía de los que con ellas estuvieran sentados, cuyas bocas eran un bocabulario de lujuarias (2)» nota.—Consultas hechas por la noble villa de Valmaseda una de las M. N. v M. L. Señorio de Vizcava v dictámenes a la continuación dadas por los sujetos que los suscriben en razón a lo lícito o ilícito de los bayles al son del tamboril; sin lugar de impresión, pág. 5.

Página 434.

...Bien se deja conocer cuanta impresión causaría tan atrevidas como desusadas amenazas en un reducido pueblo tan religioso como sencillo. Era grande la confusión que en el había, especialmente en el sexo debil y devoto, contra el cual parece que más se ensañaban tales gritadores. En medio de ella y no faltando en Valmaseda eclesiasticos v seglares ilustrados que sabiendo distinguir lo licencioso de los bayles tenebrosos y desordenados, de los decentes, públicos y de mero pasatiempo, opinaban de otro modo que los misioneros, juzgó la autoridad de su obligación y decoro, pués que en realidad era la acusada por consentir los bailes, que debía esponer con verdad v sencillez en donde, cuándo, con que precauciones y en que días se verificaban y consultarlo con personas virtuosas, entendidas y

agenas al espiritu de orgullosa y sistematica presunción que alguna vez se vió dominar en aquellos, que por eso y no sin fundamento fueron apellidados Espanta-pueblos.

Página 435.

Consulta del Ayuntamiento.—Después de referir el Ayuntamiento a los devotos a quienes se dirigió todo lo relativo al bayle como queda dicho y deslices que en ciertas épocas en que no lo hubo habían resultado de no estar toda la juventud femenina en aquel sitio, les preguntaba.

- 1.º—Si permitiendo el bayle con las precauciones que decía y con el fin de evitar mayores daños, estarían sus individuos seguros de conciencia.
- 2.º—Si así bien lo estarían los que bailasen con moderación cristiana con persona de distinto sexo.
- 3.º—Si lo estarían igualmente los que asistían al baile cooperando a que fuera sin desorden, reprendiendo al que se le descompusiera, y si eso no bastase, notificando al Superior para su castigo.
- 4.º—Si lo estarían del mismo modo los que mandasen a sus subditos asistir a dicho recreo con el fin de apartarlos de los peligros a que tal vez estarían espuestos, extinguida tal diversión.
- 5.º—Si las proposiciones ya de los PP. Misioneros ya del segundo Predicador eran rigorosisimas y mal sonante la de este y dignas de enmienda y corrección (1) nota.—Consulta al fin.

Los consultados fueron los siguientes: Rvdo. Padre Maestro Fr. Antonio de Olabarria del Orden de Predicadores, Prior en el Hospicio de la Encarnación de Bilbao.

Sres. D. Joaquin Otal, D. Eustaquio de Uzquiano, D. José Bordia, D. Jorge Bernet, D. Benito Cuitan, D. Joaquin Chueca, coificador de la Inquisición el primero y presidente y los demás Directores del Seminario Eclesiastico Sacerdotal de San Carlos de Zaragoza, Fray Fernando Calva, del Orden de Predicadores. Maestro número uno de la Provincia de España y Conventual en San Pablo de Valladolid, D. Vicente Simón de la Puente, Racionero de la Catedral de Burgos, D. Alejandro Angel Recio, Cura de la

Parroquia de San Roman en la misma ciudad, el Rydo, Padre Fray Miguel Yurami del Orden de Predicadores Maestro de Estudiantes de Teologia en Santo Tomas de Madrid y el Dr. José de Echevarria, Abad de Gamonal y Lectoral de la Santa Iglesia metropolitana de Burgos.

Página 437.

...Denunciando circunspecto el Ayuntamiento de Valmaseda y no obstante haber sido tan imprudente la denuncia que de él se hacia al pueblo, y a la inquietud que se había introducido en la conciencia de sus vecinos, solo se presto a imprimir 40 ejemplares de la consulta y sus respuestas que hubieran convenido divulgar y repartir con profusión (2) nota.—Los 40 ejemplares costaron 298 reales según la cuenta de 1789, v son tan raros que solo pudimos procurarnos uno, raido va de ratones que hemos entregado a el Archivo de la villa.

Página 437.

...Dirigido uno de ellos a los Misioneros de Zarauz sin más que el sobre escrito para su Biblioteca, al verse reputados en sus exageradas y rigorosas doctrinas por hombres doctos y conocidos a quienes no podian negar ni la virtud ni el saber; se encolerizaron tanto más por decirlo así, cuanto más vigorossos eran los fundamentos con que se le combatía.

Agraviaronse altamente de que, a pesar de la tolerancia que los Consultadores en gracia de su celo recomendaban, se emplearon contra ellos, aunque no directamente, los terminos de preocupados inconsecuentes, toscos, rigoristas y agrestes, y mirando la condenación de sus opiniones en lo tocante al bayle de Valmaseda, como el preliminar y la base de lo que en lo sucesivo y en todas partes que las emitiesen, debían experimentar, se apresuraron a prevenir el efecto escribiendo una apología de ellas.

Encargóse de estenderla el P. Fray Francisco Antonio de Palacios, uno de los misioneros de más fama que haya conocido este pays. Lo era de mui atras en Valmaseda en donde había predicado con aceptación la Cuaresma de 1780 y misionando con Fray Juan Antonio de la Haza en 1733.

Página 439.

...Respondiendo a uno de los consultados si por ventura en el bayle de Valmaseda había escandalos y se oia aquella música blanda y meretricia, los suspiros lascivos, los ademánes deshonestos y los cantares provocativos que condenan los escritores y santos, «Ay, Ŝeñor, dice para los que acuden al baile Vizcaino, es asco la más delicada armonía. Violines, flautas, dulces oboes, etcétera, son frioleras que cansan. Un solo golpe del tamboril, un solo del silbo pone al arma todas, todas las pasiones y en el mundo para ellos no se ha inventado música más dulce.

Página 442.

...Viose por ello y por consecuencia de la Misión un triste ejemplo en Valmaseda. La doctrina de que «siendo el tamborilero el alma de la función y el principal papel en los bayles... era el que pecaba más y debía dejar el oficio, si quería la absolución, añadiendo que si los sagrados cánones escluían de la Comunión a los cómicos no había diferencias de ellos a él (1) nota.—Respuesta, cap. 7-8-IV pag. 181, produjo, antes de que el P. PA-LACIOS los sostuviera hasta con encono en su escrito, un grave escándalo en Valmaseda.

Uno de los eclesiasticos de la villa Don MANUEL BENITO DE VILLA... al acercarse a recibir la Sagrada Comunión en el día 21 de mayo de 1789 un hijo del tamborilero que también ejercía ese oficio y reemplazaba alguna vez a su padre en el bayle de la Puente Nueva, le negó la hostia consagrada que iba administrando a otros. Díjose que había procedido de acuerdo con el obispo, siendo su resultado que en la tarde de aquel día y en el siguiente el Procurador Síndico requirió sobre él al Vicario y que este le respondió por escrito declarando ser cierto el hecho y confesándole.

El Avuntamiento entonces asociado con los comisarios electores y oido el relato del Procurador Síndico, confirió a éste su poder para que en atención al estrépito y escándalo que el suceso había causado dentro y fuera de la villa, presentara en tribunal competente las quejas civiles y criminales que juzgara convenir (1) nota.-Acuerdo de 24 de mayo de 1789.

Tanto aparato contra el Vicario no tuvo tan terribles consecuencias como al principio lo amagaban. Hubo de ausentarse de Valmaseda y acogerse a Santander en donde el Obispo y su Provisor lo protegieron. El Ayuntamiento apeló de sus providencias Página 455. para ante el Metropolitano, y como viera que el Vicario, ni se le encerraba en la carcel eclesiastica de Santa Pía, ni se le embargaban sus bienes, ni al Provisor de Santander, en donde se le había señalado la ciudad y arrabales por carcel, se le reprimía, cual el Avuntamiento creía merecer. Dió poder para introducir el Recurso de Fuerza ante el Presidente v oidores de Valladolid (2) nota.-Poder dado en 11 de octubre de 1790.—Registros de D. B. de Antuñano.

Página 453.

... Tanto en aquel año como en el siguiente hubo en el mismo día las novilladas, luminarias y danzas que siempre, sin que para ello arredrasen a nuestros convecinos las gruessas costas que el último de esos

años o sea en 1805 se les cargaron, por los alborotos del año anterior, y extraordinarios gastos que en aquel tiempo hubo de satis-

...Pasaba esto en nuestra villa cuando ya en la vecina Francia zumbaba aquella atrevida revolución. Como si los bailes v solo los bayles y no por ventura de los enemigos de toda reforma y progreso hubiera sido la causa esencial de aquel trastorno, nuestro Obispo v sus secuaces los seguían persiguiendo en Valmaseda con su acostumbrado encono. Informado nuestro Prelado desde el año de 1790 de que el tamborilero subía al encumbrado pico de Colisa en el día de San Pedro, y de que los devotos después de oir misa y almorzar solían entregarse al bayle había prohibido severamente que se celebrase en la hermita.

(Continuará)

NECROLOGICAS

Durante este último mes han fallecido dos personas muy importantes de nuestro folklore: ETXAHUN y M. ELIZAGA. Dos personas de larga vida dedicada a nuestra cultura popular. En el próximo número de «Dantzariak» dedicaremos dos extensos artículos como un pequeño homenaje a estos dos hombres. Goian bego.



El Castillo

Folklore de Pipaón

Grupo de Investigación de la Delegación en Araba de Euskal Dantzarien Biltzarra Dibujos: Jesús M.ª González López de Alda y Francisco Javier Pérez

Las Arregachaditas

Este juego era ejecutado por jóvenes de ambos sexos y a veces por hombres solos, adquiriendo a veces cierta categoría, ya que eran los Cofrades los que las realizaban después de la merienda que se hacía en casa del Abad que correspondiese.

Era un juego sencillo en el cual no solían participar todos, ya que para ello hacía falta tener un poco de soltura y práctica.

Formaban un corro agarrados de las manos y mientras cantaban la canción iban saltando a modo de bilibilketa.

Anteriormente se habían puesto, alternándose entre los componentes los nombres de Pedro y Juan, entonces cuando llegaba la parte de la música que dice arregáchate Pedro (o Juan) a todos los que les había tocado este nombre se agachaban, mientras tanto los que tenían el nombre de Juan (o Pedro) pasaban el pie por alrededor de la cabeza de los que se habían agachado procurando hacerlo cada vez más rápido y al compás de las voces que decían: arregáchate Pedro... Pedro... Pedro... Pedro...

A continuación se volvían a agarrar todos de las manos y cantando nuevamente la canción:

A las arregachaditas las quiero ver bailar si las baila Pedro también las baila Yuan...

van saltando con el paso de biribilketa hasta que decían la frase de arregáchate Juan (o Pedro) y entonces se volvían a hacer los mismos movimientos que se han descrito anteriormente alternando indistintamente con los dos nombres.

Este juego se podía hacer durar todo el tiempo que los participantes lo deseasen.

El Cachupín

El 16 de agosto, día de San Roque, los vecinos de Pipaón celebraban gran fiesta comenzando ésta desde la víspera, día de la Asunción de la Virgen, con dos ruedas como así les llamaban, que se conseguían en la ciudad de Haro. Una de ellas se encendía esta misma noche. Un hombre, con

El Cachupín



quemaran las chispas, tomaba la rueda con un gran palo e iba dando vueltas alrededor de la plaza.

Cuando se iba extinguiendo el fuego de una gran hoguera que se había encendido con antelación comenzaba una danzajuego muy conocida por todos los del pueblo, que con sus gestos, saltos y movimientos hacía reir al público, le llamaban el Cachupín. Cuenta la tradición que a su vuelta de las Américas un vecino del pueblo quiso invitar a los naturales de allí con una fiesta y llegada la noche, queriendo continuarla, con lo que más a mano tenían, encendieron una hoguera con arbustos y maderas y danzaron todos alrededor de ella. las últimas personas que lo realizaban dicen que se llegaba a formar una fila de unos cuarenta hombres. Estos iban en fila agarrados uno a otro por medio de una faja negra que se ceñían a la cintura. El que hacía de capitán iba a la cabeza de la fila llevaba una rama de boj ardiendo y dirigía consigo a todos los demás.

un sombrero en la cabeza para que no le a los demás dando vueltas alrededor del montón de ascuas.

> De vez en cuando, el que marchaba a la cabeza se volvía hacia los de atrás, entonces el último trataba de obligar a los del centro de la fila a saltar por encima del montón de ascuas, que no era pequeño, v hacían infinidad de piruetas para evitarlo, las cuales, originaban mucha risa en los espectadores. Sobre la una de la madrugada se retiraba la gente a descansar.

El señor Venancio Baroja fue el último Cachupín. Era pequeño de estatura pero grande en hacer reir por medio de la danza, a los concurrentes. Las risas comenzaban ya desde el momento que se remangaban todos los de la fila la pata derecha del pan-Con el tiempo siguieron haciéndola y según talón hasta donde pudiesen y comenzaban a verse blancas piernas v largos canzoncillos. El regocijo seguía cuando volviéndose el capitán bruscamente con el tizón encendido y gritando: a ese de la cola larga, se dirigía al último de la fila, que para evitarlo saltaba por encima de las ascuas llevándose



La letra que pusieron para acompañar a este juego es muy conocida en muchos pueblos y es como sigue:

> Al Cachupin, pin, pin, que eres un galopin que por no trabajar te has metido alguacil v a los pobres ancianos no les deias vivir que les quitas los cuartos para beber txakolí

La indumentaria que utilizaban no tenía ningún aditamento especial, era la ropa normal que se utilizaba a diario.

Los Músicos

La fiesta de La Cruz los vecinos de Pipaón la celebraban durante tres días (14, 15 y 16 de setiembre), eran las principales del año. Solían acudir los dulzaineros de Villabuena o Laguardia aunque en caso de no poder hacerlo eran los músicos del pueblo los que se encargaban de tocar los pasacalles, las melodías de las danzas, y de amenizar las fiestas en general, para lo cual utilizaban guitarra, acordeón, chiflo, etc.

El 14 al amanecer los músicos tocaban dianas recorriendo las calles del pueblo. Los mozos tenían la obligación de acompañarles en el recorrido y el que no acudía a tiempo se le sancionaba a pagar todo el aguardiente que se bebía por la mañana en el desayuno. Era una costumbre y se acataba y cumplía con todo rigor.

Los músicos y mozos se dirigían a la Indumentaria Casa Consistorial para acompañar a la Corporación hasta la iglesia.

Al poco tiempo de llegar a la iglesia se formaba la procesión en la cual iban en primer lugar los músicos y danzantes, durante los años que se ejecutaron las danzas. Terminada la procesión en la iglesia se continuaba la Misa para una vez concluida la celebración pasar a la plaza para la ejecución de las danzas.

Terminada la jornada los mozos recorrían las casas durante la cena para pedir dinero a los comensales y lo que recaudaban servía para costear el pago de los músicos. Había la costumbre de llevar a los músicos a comer a las casas de los mozos, por el orden que correspondía. De esto se encargaban los mozos alguaciles.

Al finalizar los músicos su labor en estos días y en caso de que fuesen de otra localidad, eran acompañados por los mozos hasta Herrera, donde se hacía una comida de despedida.

Las Danzas

Muchos de estos datos están recogidos de un breve documento que dejó escrito el señor Ignacio Ibáñez. No se sabe cuándo se introdujo en el pueblo este festejo de la danza, pero se supone que es de muy antiguo por referencias que daban los mayores. Hubo época que dejaron de hacerla en la fiesta del pueblo, bastantes años, hasta que por 1907 y 1908 se hizo por última vez en la fiesta de La Cruz (14 de setiembre).

Tenemos referencias que se prepararon para ejecutarla algún año después, pero desconocemos las causas de por qué no llegaron a realizarse.

Estos son los nombres de las personas que realizaron la danza en los últimos años, que a su vez la aprendieron de las personas mayores del pueblo.

- D. Pedro Gainzarain
- D. Agustín Gainzarain
- D. Valentín Ibáñez
- D. Francisco Gainzarain D. Ignacio Ibáñez
- D. Guillermo Ibáñez
- D. Benito Sanz
- D. Ignacio Montoya D. Juan Gorrosari

Las prendas de vestir se han podido reconstruir gracias a las opiniones de distintas personas del pueblo.

Comenzando por la cabeza, diremos que llevaban un pequeño pañuelo de seda puesto en dobles y sujeto en la frente.

En el cuello, pañuelo de seda grande con vivos colores.

La camisa era blanca con un volante alrededor del cuello.

Dos flores hechas con telas de colores y sujetas a las mangas de la camisa.

El ceñidor o faja era roja y el pantalón blanco, llegando hasta debajo de las rodillas, sujetándolo con cintas v borlas de distintos colores.

así como las alpargatas, pero éstas iban adornadas con cintas, variando los colores de unos a otros danzantes y atadas por la pierna llegando casi hasta la rodilla.

Tres son las descripciones de sayuelas que tenemos, siendo la primera que vamos a describir la que se conserva casi completa v otra igual se ha conservado hasta no hace mucho tiempo. Esta savuela es de tela roja sin ningún dibujo ni adamascado, en la



parte superior tiene una cinta para poderla acoplar à la cintura del danzante. De la mitad hacia abajo tenía dos franjas amarillas, todo alrededor de tres centímetros de anchura cada una, es lo único que no conserva, pero por haber estado colocadas hasta hace poco tiempo conserva un color más vivo colores.

Los calcetines o medias eran blancas, que el resto de la tela, por lo cual se aprecian perfectamente las medidas que tenían.

> Otro tipo de sayuela era también de tela roia con cintas de diversos colores pero a diferencia de la anterior éstas caían de arriba hacia abajo, en número no determi-

> Por fin, la última descripción que tenemos de sayuela es que era de color claro con distintos tonos, posiblemente sería de tela adamascada.

> Por último vamos a describir la indumentaria de la persona que dirigía la danza. Lo mismo que en otras localidades alavesas, también se le conoce con el nombre de Katxi o Katximorro. Esta persona según opinión más generalizada, Îlevaba el traje como los demás danzantes pero con la característica de que era el único que tenía la sayuela de color azul y la cara manchada de negro.

> En esta localidad se conocían también con el nombre de Katximorros a todas aquellas personas que se disfrazaban por Carnaval, de ahí que alguna persona al hablar de Katximorro no dijese que llevaba por sombrero un cucurucho de papel del cual colgaban cintas y en los pies una media de cada color, pero tampoco es de extrañar que algún año interviniese alguna persona vestida así en la danza, ya que en las localidades de Villabuena y Laguardia este personaje es característico y por ser de allí de donde solían acudir los dulzaineros pudieron tal vez influir en alguna ocasión.

> Danza de las castañuelas: Posiblemente ésta sería la danza que sirviese a los danzantes para acompañar a la Procesión en su recorrido por el pueblo. Los danzantes formaban dos filas en el pórtico de la Iglesia y mientras pasaban las autoridades y los sacerdotes que hacían las funciones religiosas, tocaban las castañuelas y bailaban. Algunos de los danzantes, según nos comentaron, las hacían sonar muy bien.

> Se han podido encontrar algunas castañuelas que se utilizaban para la danza. El material empleado para hacerlas era el boj, y se ve claramente que el que las ha hecho pudo ser un vecino del pueblo, ya que están confeccionadas en plan artesano y no en serie. Para las danzas les ponían cintas de

> > 31

varias y utilizaban unos palos redondos, de unos 80 cms. de longitud y unos 3 cm. de ritmo armonioso y combinado el choque diámetro, aproximadamente. Según un es- que producían los palos al efectuar los pasos crito que dejó don Ignacio Ibáñez, nos cuenta que con ellos hacían varias combi-

Danzas de palos: Estas danzas serían naciones al compás de la gaita y redoble de tambor al propio tiempo que se oía con que precisaban.

El Herrero Pedro Moro (Mulo o Moro)



Estas danzas, que tenían letra para la plaza del pueblo al concluir los actos acompañar a la música, eran realizadas en religiosos de la Procesión y de la Misa.



El Herrero Pedro Mulo (Muro o Moro) una Cruz de plata halló por hacer un clavo de ella en la fragua la metió.

El Herrero y el Barbero el Cura y el Sacristán hacen los hijos a medias v los parten por San Juan.

El Herrero Pedro Muro una Cruz de plata halló por hacer un Cristo de ella en la fragua la metió.

El danzante, para estas danzas, llevaba finalizar la Procesión. un palo en cada mano.

Danza de las cintas: Consistía ésta en cretar: un palo recto, cilíndrico, de unos tres metros de altura y unos seis centímetros de diámetro. En la parte superior estaban clavadas ocho cintas de otros tantos colores y cada una de ellas con una longitud de tres y medio a cuatro metros. Puesto verticalmente en el suelo, lo sujetaba una persona mayor y cada danzante cogía una cinta para dar vueltas alrededor del árbol bailando al compás de la dulzaina y tamboril, hasta que el árbol quedaba completamente tejido

con las cintas coloridas de los ejecutantes. Seguidamente y siempre al compás de la música, empezaban a destejer el trabajo que antes habían realizado hasta finalizarlo.

Arriba del palo ponían un muñeco hecho de cartón, las extremidades las tenía atadas unas a otras por medio de cintas o gomas v una persona que no era del grupo de danzantes, lo hacía moverse desde abajo por medio de una cinta larga.

Esta danza era realizada en la plaza al

Músicas de danzas de Pipaón sin con-

Al jardín va la niña chun ba la ba llámala

que ella que dormida está llámala, llámala, que ya se despertará.

Segunda: La masa ya se ha ido y la hornera no está

pa cuando ella venga la masa se perderá pa cuando ella venga la masa se perderá.

Danza de las Cintas





El Castillo

Lo forman subiéndose unos encima de otros, es una figura muy extendida por muchos pueblos de Alava. En el pueblo de Pipaón lo forman los danzantes en la plaza, como complemento de las demás danzas, colocándose cuatro de ellos juntos, dos a dos. Encima y sobre los hombros de éstos se colocaban otros tres, y subiendo a éstos se alzaba el otro danzante. En total, ocho. El que estaba en lo más alto, con voz alta para que todo el público le oyera, daba unos cuantos vivas, que eran contestados por todos los concurrentes. En estos vivas se mencionaban a personas del pueblo o visitantes y luego solían pedirle alguna propina. Para deshacerlo, el de arriba descendía por el centro del grupo. Los músicos seguían tocando mientras los danzantes realizaban esta evolución. Posiblemente no habría ninguna música particular para realizar el Castillo, siendo a voluntad de los músicos el tocar una melodía.

Debemos agradecer y felicitar a los vecinos de Pipaón por el interés que han demostrado para que se pudiesen reconstruir las antiguas danzas que se realizaban el día de La Cruz (14 de setiembre).

Todos estos datos han sido recogidos por el grupo de investigación de la Delegación en Alava de EDB a distintas personas, la mayoría del pueblo y otras que sentían un cariño especial por esta localidad.

También debemos resaltar la colaboración prestada por algunas personas del pueblo que a causa de la edad han fallecido desde que se comenzaron estas investigaciones.

Los dibujos han sido realizados por Jesús María González López de Alda y Francisco Javier Pérez. Las melodías que nos cantara don Julián Gainzarain, aprendidas a su vez de oírlas cantar a su padre, las han escrito en pentagrama María José Roldán y Jesús Moraza.

Queremos también nombrar a todas aquellas personas que de una u otra manera han aportado datos para que se pudiesen dejar recogidas estas danzas que estaban a punto de perderse.

- D. Dionisio Uzquiano, 74 años. (El Rocho).
- D. Jorge Moreno de 78 años de edad.
- D. Ignacio Ibáñez (q.e.p.d.) dejó datos escritos.
- D. Eusebio Gainzarain (q.e.p.d.) murió cuando tenía 86 años y aproximadamente a los 84 años nos relató la forma en que se habían realizado las danzas.
- D.ª Pilar Alonso, investigadora de la historia y costumbres del pueblo de Pipaón
- D. Florián Gainzarain, de 68 años.
- D. Patrocinio Ruiz de Samaniego, 88 años.
- D. Julián Ruiz de Samaniego (hijo).
- D. Cornelio Ibáñez.



Las dos melodías que a continuación presentamos, clasificadas con los nombres de *Primera* y *Segunda*, no sabemos con seguridad a qué danza o apartado pertenecen. Son dos melodías que la gente de Pipaón conserva y por eso nos ha parecido importante transcribirlas; pero ninguna de las personas que nos las cantaron saben con seguridad su pertenencia. Es muy posible que sean parte o todo de las danzas de castañuelas o de alguna de cintas, o simplemente restos de algún otro elemento folklórico.

Melodía primera



Melodía segunda



Continuamos en la página siguiente con el trabajo de José Antonio Arana «Marijesiak». Como estas páginas se van a aprovechar para hacer un libro, este es el motivo de que no le pongamos ningún título.

36

Si estas primeras estrofas de los Marijeses tienen indudable relación con la presentación de un misterio o pieza teatral medieval, hay todavía otras señales vivas de que así fuera que comentaré en las siguientes líneas.

En un cuadernito manuscrito que el sacerdote don Ricardo Zallo Gaztelu facilitó al académico don Antonio Zabala, S. J., procedente de su familia de un caserío de la zona de Urdaibai de Fórua, se contienen treinta y siete estrofas de Marijeses a las que siguen unos diálogos de pastores que el lector puede ver reproducidos en esta página. Los diálogos entre pastores son tradicionales en las piezas teatrales del misterio de Navidad.

Refiriéndonos solamente a nuestro teatro vasco pastores son Beltrán, Lorenzo, Ga-

briel, Tomás y Aritxabal en el Auto de Barrutia, pastores son Tersis y Filis en la pieza Gabon Sariak, de Sor Luisa de la Misericordia, que actúan y cantan con coro de otros pastores, pastores son los que cantan en el Villancico de Oaraveytia de Bilbao, y no sólo eso, sino que el estribillo inicial hace mención a que el hermoso Niño quiere venir vestido de pastor

«Nay duen ezquero Sein ederrac arzaien trajean etorri, canta dezagun, Arzai onac, tonadilla eder ori».

pastores son Perico, Joanico y Anchón en el Gabon Canta de Guernica de 1757, de Sebastián de la Gándara.

Pero los diálogos de pastores de los Marijeses de Urdaibai que reproduzco tienen, además, un antecedente formal con una pieza, ya antes mencionada, de 1691. Este año publicó Nicolás de Zubía un Catecismo en San Sebastián, del que no se conserva ningún ejemplar. Parte de su contenido nos ha sido conocido porque otro sacerdote durangués, José de Lezámiz, copió algunos pasajes en su Vida del Apóstol Santiago, que editó en México en 1699. Pocas son las noticias biográficas que he podido conseguir de estos dos sacerdotes durangueses. Julien

Vinson, Pedro Garmendia y Dámaso María de Bernaola me han permitido reconstruir lo siguiente (32).

De las antiquedades, y excelencia

A LA ENCARNACION, Y NACIMIENTO de Nuestro Señor Jesu Christo.

GAu on Sanctu onetan Jaunaren iaiacean pozgatugaitean gustioc viotzean.

Aita Adam eguinzan lunamen ganean, becatu eguin eta iaulizan atean.

Limboan egoan.
bost mila urtean;
Iauna iasizzitez.
ceruetarean.

Ne garrez dago an aimbat uttean; Iauna ia fizaitez, ceruetarean.

Doncella ederbatec Belengo errian feña IefuChristo dauco fabelean.

Eguzqui Divinala za gauerdi batean etorrizan lurrera guizonen foñean

Coloquio entre los Pastores.

Machiniquito cerdio Cheru? atsone ona. ce barri sogu?

2. Barridoguce, Angueru mila gure menditic iragodira.



Reproducción del texto de las Coplas que aparecen en el libro de Lezámiz

⁽³²⁾ Julien Vinson: Un vieux texte basque du XVIIIe siecle. En «Euskalerria», Tomo XVIII, I Semestre 1888, pp. 109/111, 142/146 y 175/179. Se refiere a VIDA / DEL APOSTOL / SANTIAGO EL MAYOR / uno de los tres más amados / y familiares de Iesu-Cristo / unico y singular Patrón

Nicolás de Zubía y Araoz nació en Durango en 1647. Siendo Bachiller, el 25 de junio de 1676 ingresó en la Congregación de Sacerdotes de la Purísima Concepción de Santa María de Uríbarri, de Durango, que había sido fundada poco antes, en 1654. En 1691 publicó en San Sebastián en la imprenta de Pedro de Huarte una Doctrina Christiana en Basquence, que recoge las Coplas y Diálogos de pastores a que luego me referiré. Según el decir de Lezámiz, Zubía era Doctor en esa fecha. Falleció en Durango el 7 de noviembre de 1694. Según Bernaola, «su bascuence es muy semejante al que algunos años más tarde usó en su cartilla otro cohermano suyo en Congregación, don Martín de Arzadun: aquélla (la de Zubía) es muy usada aún hoy en el Valle de Arratia (1888) y limítrofes, ésta (la de (Arzadun) en el Duranguesado» (33).

José de Lezámiz era siete años más joven que su paisano Zubía: había nacido en Durango en 1654. No consta su fecha de ingreso en la mencionada Congregación de Sacerdotes de Durango; otro Manuel Lezámiz, que podría ser hermano de Joseph, ingresó en la Congregación el 6 de setiembre de 1694. El Licenciado Joseph de Lezámiz fue cura en la Santa Iglesia Catedral de México, donde murió el 23 de diciembre de 1708. Allí publicó, en 1699, su obra citada.

De las Coplas a la Encarnación y Nacimiento de Nuestro Señor Iesu Christo, de Nicolás Zubía (1691), se conocía solamente la transcripción que hizo Vinson en la revista «Euskal-Erria», tomadas del libro de Lezámiz (1699). Ambos libros, el Catecismo de Zubía y la Vida del Apóstol Santiago, de Lezámiz, eran desconocidos en nuestras Bibliotecas y sólo contábamos con el texto reproducido de Vinson. Hace muy pocos días ha llegado a mis manos microfilmado el libro de Lezámiz que se conserva en la Biblioteca Nacional de México (34). Estas mismas coplas pueden verse después publicadas por Luis Mitxelena (35):

«Gau on Sanctu onetan Iaunaren iaiacean pozgatu gaitean gustioc uiotzean.

Aita Adam eguin zan lurraren ganean, becatu eguin eta iausi zan arean.

Limboan egoan bost mila urtean Iauna iasi zaitezceruetarean.

de España / con algunas antigüedades y excelen / cias de España, especialmente / de Viscaya. / Escrita por el Lic. D. Joseph de Lezamis, Cura / de la Santa Iglesia Cathedral de México: / y dada a la estampa a costa y devoción / del mismo Autor. / Dedicala al Venerable Dean y Cabildo de / la Santa Iglesia Cathedral Metropolitana / y Apostolica de Santiago de Galicia. / A quien en la Dedicatoria se hace una breve relación de la / vida y muerte del Illmo. y Rmo. Señor Dr. D. Francisco / de Aguiar y Seyxas, Arzobispo de México, mi Señor. / Con licencia de los Superiores. / En México, por Doña Maria de Benavides. / Año de 1699. Es un libro en 4.º comprendiendo CXXIV + 426 + VI pp.—Pedro de Garmendia: Indice por orden alfabético de Escritores Viscanos antiguos y modernos. En ºEl Correo Español-El Pueblo Vasco», del 16 de enero de 1944 a 11 de marzo de 1945. Entre estos escritores menciona a Joseph de Lezámiz y su obra.—Dámaso María de Bernaola: Curiosidades bascongadas. Noticias del licenciado don José de Lezámiz y de algunos otros autores catequistas en dialecto vizcaino. En «Euskalerria», Tomo XIX, 2.º Semestre de 1888, pp. 71/73. Aporta datos biográficos de Zubia y Lezámiz.

(33) Sobre Arzadun ver, entre otros, H. Valentín Berriochoa: El Licenciado Martín de Arzadun y Ubidea (1675-1741), en BRSVAP, 1962, II, pp. 141-149.

(34) Aproveché un viaje a México de mi amigo y compañero de trabajo en Euskaltzaindia, Ricardo Badiola, para indagar si en la Catedral de México o en la Biblioteca Nacional se encontraba el libro de Lezámiz, lo que suponía posible por haber sido este sacerdote durangués cura de la Catedral. La sospecha se confirmó con el hallazgo de dicho libro en la Biblioteca Nacional de México.

(35) Luis Mitxelena: Textos arcaicos vascos. Ediciones Minotauro, Madrid, 1964, pp. 138-139.

Negarrez dago an aimbat urtean; Iauna iasi zaitez ceruetarean.

Doncella eder batec Belengo errian seña Iesu Christo dauco sabelean.

Eguzqui diuinala gauerdi batean etorri zan lurrera guizonen soñean».

Estas estrofas que son fundamentales para datar nuestros actuales Marijeses, vienen seguidas de un Coloquio entre los pastores, como sigue:

- Machiniquito cer dio Cheru? atzoric ona ce barri dogu?
- Barri dogu ce, Angueru mila gure menditic irago dira».

Tanto los Marijeses de Urdaibai como los de las Coplas de Zubía-Lezámiz vienen seguidos de un coloquio o escena de pastores. La transcripción del coloquio de Urdaibai es como sigue:

- «Es. Ay se archo ederra Dator gure gana Atoste bera ecustera Agudo Belena
- Ti. Gustiz polita dago Bay gaur gure Jauna
- To. Lau milla urte onetan Deseatu dana.
- S. Jesus dala diote
 Gaur etorri dana
 Salvatsailia dala
 Esan naidutena.
 Ceru eder andia
 dator salvatsera
 Bay ta mundu gustiya
 Redimitutsera.

A Coro: Ay se archo ederra...

S. Ay au notici ona
Aingueruarena
Cer eramango degu
Emendic Belena.
Nic esnea badaucac
Nic ere arcumea
Guasen bisitatsera
Jaunaren Semia.

A Coro: Ay se archo ederra...
Archo chiqui eder bat
munduan parebaguia
etorri saigu serutic
ematen gau alegrea.

Berri ederra soragarria gosotasunes betiac entsun ditugus gaurko gabean bay nere gente maitia. Etorri dala ceru gustiya portale pobre batera, Adanen seme desterraduac pecatutic libratsera».

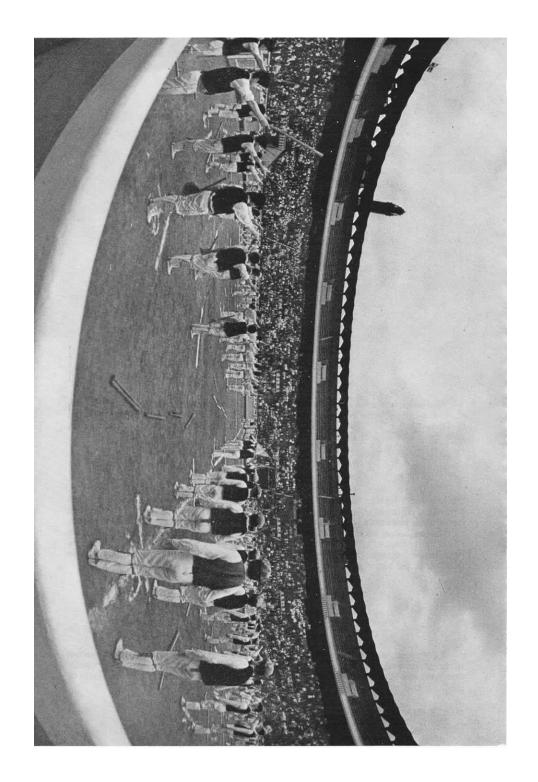
El diálogo transcrito es claramente una escena de pastores en la que, curiosamente, el anónimo transcriptor conserva el orden de escena. Contra lo que en un principio creí, es decir, que Es. Ti. To. S., podrían ser las iniciales de los nombres de los personajes, creo ahora que se debe de dar la siguiente interpretación:

Es. = Estrofa To. = Todos Ti. = Tiple S. = Solo

con lo que se ve que es una escena en forma de villancico cantado, por supuesto, que forma parte de la representación. Estas escenas de pastores de los Marijeses de Urdaibai merecen comentarios respecto a las formas guipuzcoanas del verbo, lo que queda para el momento en que estudiemos los textos de los Marijeses. Pero lo que en este momento nos interesa remarcar en ellos es que confirman se trata de una pieza teatral. Aparte del diálogo de personajes e intervención de un coro, observemos que la escena termina con una especie de resumen del acto o auto que hace un presentador que canta al público:

«Berri ederrak, zoragarriak, gozotasunez beteak entzun ditugu gaurko gabean bai nere gente maitea».

El presentador que cierra la representación resume ante el público «gente maitea» las hermosas noticias que hemos oído esta noche de representación. No puede quedar más claro que el auto de los Marijeses ha terminado con una escena de pastores, llena de júbilo, y con una escena resumen de la representación.



Euskal Dantza Herrikoiaren Soinua

Música de Danza Popular Vasca

Musique de Danse Populaire Basque

Notas sobre las partituras publicadas en este número

Bizkaia

Recogidas a Juan Gandiaga (83 años), de Oromiño (Iurreta); actualmente reside en Zornotza (Amorebieta). Las aprendió en 1908 aproximadamente. Se trata, por tanto, de la versión más antigua tomada hoy a una persona viva.

Grabación magnetofónica donada por José Javier Abásolo (Tiliño), de Iurreta.

La transcripción está hecha ½ más alto para facilitar su lectura. El original nos lo han cantado en Mi-

Gipuzkoa

Melodías cedidas por los txistularis de Legazpia.

Araba

Melodías del repertorio de López-Elorriaga, de Gasteiz. Estos tres paloteados o «troquiaus» que aparecen con el nombre de «Bailaos», «La Pájara Pinta» y «Paloteaos», pertenecen al repertorio de danzas de Billabuena (Araba).

Este tipo de baile es muy común en toda la zona y muchas veces las melodías y sus coreografías correspondientes se repiten en distintos pueblos, aunque tengan pequeñas variaciones.

Concretamente en Billabuena, se conservan siete paloteados o troqueados. Las personas mayores hablan de 13 bailes distintos, e incluso hay personas que aumentan el número.

Son denzas muy sencillas y con una coreografía muy similar unas con otras. También se conocen estos paloteados, con pequeñas diferencias en San Vicente de la Sonsierra, Zieko (Elciego), Briones, Biaizteri (Laguardia)... aunque el pueblo que los ha conservado en cantidad y personalidad ha sido Billabuena.



DANTZARIAK

LA PAJARA PINTA



PALOTEAOS A la 4 veces y en B salta a Cadena Cadena («LA ESTRELLA»

Erregelak

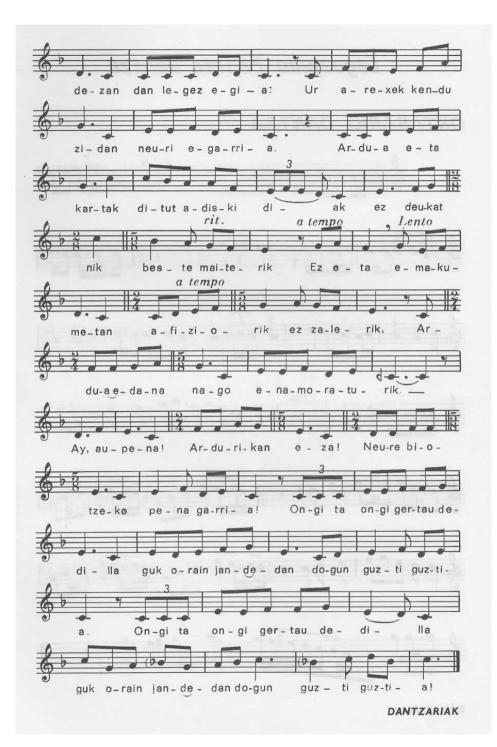
AURRESKU



DANTZARIAK

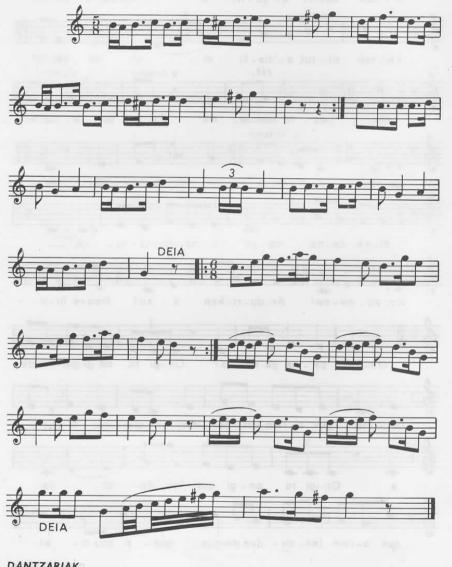






Legazpiko Ezpata dantza

OKTABARIO DANTZA





Caja Provincial de Ahorros de Alava

ARABAKO KUTXA

Para nosotros Guipúzcoa lo es todo. Por eso nos llamamos Provincial.







Estamos decididos a colaborar en pro del desarrollo de nuestra provincia: Agricultura, Industria, Comercio, Comunicaciones, etc... Y en todo aquello que pueda suponer la elevación del nivel de vida en Guipúzcoa. Trabajamos por el desarrollo guipuzcoano, por eso nos llamamos Provincial.

Gure probintziaren aurrerabidean gero eta lankide sutsuagoak Izateko prest gaituzu: bai nekazaritzan, bai industrian, bai merkatalgoan, bai komunikabideetan, edozein alorretan. Gipuzkoan bizi maila goratzeko bidea gerta litekeen

Probintzial izena daramagu eta gipuzkoar aurrerabidearen alde ari gara ahaleginetan beti ere.



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA